# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 世界英语圣经（web）：何西阿书(the World English Bible (web) Hosea) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 世界英语圣经（WEB）：何西阿书(The World English Bible (WEB) Hosea)



[frʌm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːrg][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌriːˈfɔːrmætɪŋ] [baɪ]['mɑːrtn][wɔːrd] .

| From | www | . | ebible | . | org | with | slight | reformatting | by | Martin | Ward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 万维网 | . | 圣经 | . | 组织 | 和 | 轻微 | 重新格式化 | 经过 | 马丁 | 沃德 | . |

摘自 www.ebible.org，由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] - [hoˈzer] - : -

| Book | 28 | Hosea | 001 | : | 001 |
|---|---|---|---|---|---|
| 书 | - | 何西阿 | - | : | - |

何西阿书 28:1

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hoˈzer] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['bɪri] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

| The | word | of | Yahweh | that | came | to | Hosea | the | son | of | Beeri | , | in | the | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 的 | 耶和华 | 那 | 来了 | 到 | 何西阿 | 这 | 儿子 | 的 | 啤酒 | , | 在 | 这 | 天 | 的 |

[ʌˈzaɪə] ,

| Uzziah | , |
|---|---|
| 乌西雅 | , |

乌西雅的时候，耶和华的话临到比利的儿子何西阿，

['dʒoʊθəm] , ['eɪ.hæz] , [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [kɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

| Jotham | , | Ahaz | , | and | Hezekiah | , | kings | of | Judah | , | and | in | the | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟姆 | , | 阿哈兹 | , | 和 | 希西家 | , | 国王 | 的 | 犹大 | , | 和 | 在 | 这 | 天 | 的 |

[ˌdʒerəˈboʊəm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊ æʃ] ,

| Jeroboam | the | son | of | Joash | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 耶罗波安 | 这 | 儿子 | 的 | 约阿施 | , |

犹大王约坦、亚哈斯、希西家，以及约阿施的儿子耶罗波安在位的时候，

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -

| king | of | Israel | . | 001 | : | 002 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 以色列 | . | - | : | - |

以色列国王.001: 002

[wen] ['jɑːweɪ] [spoʊk][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] [hoˈzer] , ['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə] [hoˈzer] , " [goʊ] ,

| When | Yahweh | spoke | at | the | first | by | Hosea | , | Yahweh | said | to | Hosea | , | " | Go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶和华 | 辐 | 在 | 这 | 第一的 | 经过 | 何西阿 | , | 耶和华 | 说 | 到 | 何西阿 | , | " | 去 | , |

耶和华第一次藉何西阿说话的时候，耶和华对何西阿说：“你去，

[teɪk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪθflnəs] ;

| take | for | yourself | a | wife | of | prostitution | and | children | of | unfaithfulness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 为了 | 你自己 | 一个 | 妻子 | 的 | 卖淫 | 和 | 孩子们 | 的 | 不忠 | ; |

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [kəˈmits] [greɪt] [əˈdʌltəri] ,

| for | the | land | commits | great | adultery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 土地 | 提交 | 伟大的 | 通奸 | , |

你要娶妓女为妻，娶淫乱所生的孩子；因为这地淫乱甚多。

[fəˈseikɪŋ] ['jɑːweɪ] .

| forsaking | Yahweh | . |
|---|---|---|
| 放弃 | 耶和华 | . |

背弃耶和华。

" - : - [soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] ['goʊmɝ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**" 001 : 003 So he went and took Gomer the daughter of Diblaim ; and she**
" - : - 所以 他 去 和 采取 戈默 这 女儿 的 - ; 和 她
[kən'siːvd] ,
**conceived ,**
构思 ,

"001: 003 于是他去娶了底伯兰的女儿歌篾；歌篾就怀孕了，

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] .
**and bore him a son .**
和 钻孔 他 一个 儿子 .

她为他生了一个儿子。

- : - ['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒez'rɪəl] ; [fɔːr; fər] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
**001 : 004 Yahweh said to him , " Call his name Jezreel ; for yet a little while ,**
- : - 耶和华 说 到 他 , " 称呼 他的 姓名 耶斯列 ; 为了 然而 一个 小的 尽管 ,

001: 004 耶和华对他说："给他起名叫耶斯列；因为还有片时，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][dʒez'rɪəl][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒiːhuː] ,
**and I will avenge the blood of Jezreel on the house of Jehu ,**
和 我 将要 报仇 这 血 的 耶斯列 在 这 房子 的 耶户 ,

我必为耶斯列人的血向耶户家报仇。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [siːs] . - : -
**and will cause the kingdom of the house of Israel to cease . 001 : 005**
和 将要 原因 这 王国 的 这 房子 的 以色列 到 停止 . - : -

并将导致以色列国灭亡。001: 005

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
**It will happen in that day that I will break the bow of Israel in the valley of**
[dʒez'rɪəl] .
**Jezreel .**
耶斯列 .

到那日，我必在耶斯列谷折断以色列的弓。

" - : - [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
**" 001 : 006 She conceived again , and bore a daughter .**
" - : - 她 构思 再次 , 和 钻孔 一个 女儿 .

"001: 006 她再次怀孕，生了一个女儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kɔːl] [hɜːr; hər] [neɪm] [loʊ] - [ruːhɑːmə] { [loʊ] - [ruːhɑːmə] [miːnz] "
**Then he said to him , " Call her name Lo - Ruhamah { Lo - Ruhamah means "**
[nɑːt] [lʌvd] . " } ;
**not loved . " } ;**
不是 喜爱 . " } ;

然后他对他说："给她起名叫罗路哈玛（罗路哈玛的意思是'不被爱'）。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
**for I will no longer have mercy on the house of Israel ,**
为了 我 将要 不 更长 有 怜悯 在 这 房子 的 以色列 ,

因为我必不再怜悯以色列家，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['eni] [wei] ['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm] . - : -
**that I should in any way pardon them . 001 : 007**
那 我 应该 在 任何 方式 赦免 他们 . - : -

我绝不会以任何方式原谅他们。001: 007

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,
**But I will have mercy on the house of Judah ,**
但 我 将要 有 怜悯 在 这 房子 的 犹大 ,

但我必怜悯犹大家，

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][baɪ] ['jɑːweɪ] [ðer; ðər][gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm][baɪ]
**and** **will** **save** **them** **by** **Yahweh** **their** **God** **,** **and** **will** **not** **save** **them** **by**
和 将要 节省 他们 经过 耶和华 他们的 上帝 , 和 将要 不是 节省 他们 经过
[baʊ; boʊ] ,
**bow** **,**
弓 ,

祂必藉着耶和华他们的神拯救他们，而不是藉着弓箭拯救他们。

[sɔːrd] , ['bæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] [ 'hɔːsmən ] . " - : -
**sword** **,** **battle** **,** **horses** **,** **or** **horsemen** **.** **"** **001** **:** **008**
剑 , 战斗 , 马匹 , 或者 骑兵 . " - : -

剑、战斗、马匹或骑兵。"001: 008

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wiːn] [loʊ] - [ruːhɑːmə] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ][sʌn] .
**Now** **when** **she** **had** **weaned** **Lo** **-** **Ruhamah** **,** **she** **conceived** **,** **and** **bore** **a** **son** **.**
现在 什么时候 她 有 断奶 洛 - 鲁哈玛 , 她 构思 , 和 钻孔 一个 儿子 .
- : -
**001** **:** **009**
- : -

她断了罗路哈玛的奶后，就怀孕生了一个儿子。

[hiː; hi] [sed] , " [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [loʊ] - ['æmaɪ] { [loʊ] - ['æmaɪ] [miːnz] " [nɑːt][maɪ]['piːp(ə)l] " } ; [fɔːr; fər]
**He** **said** **,** **"** **Call** **his** **name** **Lo** **-** **Ammi** **{** **Lo** **-** **Ammi** **means** **"** **not** **my** **people** **"** **}** **;** **for**
他 说 , " 称呼 他的 姓名 洛 - 阿米 { 洛 - 阿米 方法 " 不是 我的 人们 " } ; 为了
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['piːp(ə)l] ,
**you** **are** **not** **my** **people** **,**
你 是 不是 我的 人们 ,

他说："给他起名叫罗阿米（罗阿米的意思是'非我子民'），因为你们不是我的子民。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [jɔːrz] . - : -
**and** **I** **will** **not** **be** **yours** **.** **001** **:** **010**
和 我 将要 不是 是 你的 . - : -

我不会属于你。001: 010

[jet] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Yet** **the** **number** **of** **the** **children** **of** **Israel** **will** **be** **as** **the** **sand** **of** **the** **sea** **,**
然而 这 数字 的 这 孩子们 的 以色列 将要 是 作为 这 沙 的 这 海 ,

然而，以色列人的数目必如海边的沙那样多。

[wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] ['meʒərd] [nɔːr] ['nʌmbərd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ,
**which** **can't** **be** **measured** **nor** **numbered** **;** **and** **it** **will** **come** **to** **pass** **that** **,**
哪个 不能 是 测量 也不 编号 ; 和 它 将要 来 到 经过 那 ,

它既无法衡量也无法计数；而且将来必将如此，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['piːp(ə)l] ,
**in** **the** **place** **where** **it** **was** **said** **to** **them** **,** **'** **You** **are** **not** **my** **people** **,**
在 这 地方 在哪里 它 曾是 说 到 他们 , - 你 是 不是 我的 人们 ,

在有人对他们说"你们不是我的子民"的地方，

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] . - - : -
**'** **they** **will** **be** **called** **'** **sons** **of** **the** **living** **God** **.** **'** **001** **:** **011**
- 他们 将要 是 称为 - 儿子们 的 这 活的 上帝 . - - : -

他们必被称为"永生神的儿子"。001:011

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
**The** **children** **of** **Judah** **and** **the** **children** **of** **Israel** **will** **be** **gathered** **together** **,**
这 孩子们 的 犹大 和 这 孩子们 的 以色列 将要 是 聚集 一起 ,

犹大人和以色列人将聚集在一起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ðəm'selvz] [wʌn] [hed] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ;
**and** **they** **will** **appoint** **themselves** **one** **head** **,** **and** **will** **go** **up** **from** **the** **land** **;**
和 他们 将要 委 他们自己 一 头 , 和 将要 去 向上 从 这 土地 ;

他们将立一个首领，从那地上去；

[fɔːr; fər] [greɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][dʒezˈrɪəl] . - : -
**for great will be the day of Jezreel . 002 : 001**
为了 伟大的 将要 是 这 天 的 耶斯列 . - : -

耶斯列的日子必将伟大。002: 001

" [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðərz] , - [maɪ]['piːp(ə)l] ! - { - ['æmaɪ] - [ɪn] ['hiːbruː] } [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]
**" Say to your brothers , ' My people ! ' { ' Ammi ' in Hebrew } and to your**
" 说 到 你的 兄弟 , - 我的 人们 ! - { - 阿米 - 在 希伯来语 } 和 到 你的
['sɪstər] ,
**sisters ,**
姐妹 ,

"对你们的弟兄说：'我的子民！'（希伯来语：'Ammi'），对你们的姐妹说：'

- [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ! - { - [ruːhɑːmə] - [ɪn] ['hiːbruː] } - : -
**' My loved one ! ' { ' Ruhamah ' in Hebrew } 002 : 002**
- 我的 喜爱 一 ! - { - 鲁哈玛 - 在 希伯来语 } - : -

"我的爱人！"（希伯来语：Ruhamah）002: 002

[kənˈtend] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] !
**Contend with your mother !**
抗衡 和 你的 母亲 !

跟你妈理论！

[kənˈtend] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ][waɪf] , ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
**Contend , for she is not my wife , neither am I her husband ;**
抗衡 , 为了 她 是 不是 我的 妻子 , 两者都不 是 我 她 丈夫 ;

争辩吧，因为她不是我的妻子，我也不是她的丈夫；

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
**and let her put away her prostitution from her face , and her**
和 让 她 放 离开 她 卖淫 从 她 脸 , 和 她
[əˈdʌlt(ə)rɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [brests] ;
**adulteries from between her breasts ;**
通奸 从 之间 她 乳房 ;

让她从脸上除去淫荡的妆容，从胸中除去奸淫的衣裳；

- : - [lest] [aɪ][strɪp][hɜːr; hər]['neɪkɪd] ,
**002 : 003 Lest I strip her naked ,**
- : - 免得 我 条 她 裸 ,

002: 003 免得我把她扒光了，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ber] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
**and make her bare as in the day that she was born ,**
和 制作 她 裸 作为 在 这 天 那 她 曾是 出生 ,

让她赤身裸体，如同她出生那天一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][draɪ][lænd] ,
**and make her like a wilderness , and set her like a dry land ,**
和 制作 她 喜欢 一个 荒野 , 和 放 她 喜欢 一个 干燥 土地 ,

使她像旷野一样，使她像干旱之地一样。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][θɜːrst] .
**and kill her with thirst .**
和 杀 她 和 口渴 .

让她渴死。

- : - [ɪnˈdiːd] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['mɜːrsi] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən]
**002 : 004 Indeed , on her children I will have no mercy ; for they are children**
- : - 的确 , 在 她 孩子们 我 将要 有 不 怜悯 ; 为了 他们 是 孩子们
[ʌv; əv] [ʌnˈfeɪθflnəs] ; - : -
**of unfaithfulness ; 002 : 005**
的 不忠 ; - : -

002: 004 的确，我必不怜悯她的儿女，因为他们是背信弃义的儿女；002: 005

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] .
**For** **their** **mother** **has** **played** **the** **prostitute** **.**
为了 他们的 母亲 有 玩 这 妓女 .

因为她们的母亲曾是妓女。

[ʃiː; ʃi] [huː] [kən'siːvd] [ðem; ðəm][hæz; həz] [dʌn] ['ʃeɪmfəli] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ]['æftər]
**She** **who** **conceived** **them** **has** **done** **shamefully** **;** **for** **she** **said** **,** **'** **I** **will** **go** **after**
她 WHO 构思 他们 有 完毕 可耻地 ; 为了 她 说 , - 我 将要 去 后
[maɪ][ 'lʌvəz ] ,
**my** **lovers** **,**
我的 恋人 ,

怀胎的女子行了可耻的事，因为她说：“我要去追随我的情人，

[huː] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [bred] [ænd; ənd][maɪ]['wɔːtər] , [maɪ] [wʊl] [ænd; ənd][maɪ][flæks] ,
**who** **give** **me** **my** **bread** **and** **my** **water** **,** **my** **wool** **and** **my** **flax** **,**
WHO 给 我 我的 面包 和 我的 水 , 我的 羊毛 和 我的 亚麻 ,

赐予我面包和水，羊毛和亚麻的人，

[maɪ][ɔɪl][ænd; ənd][maɪ][drɪŋk] . - - : -
**my** **oil** **and** **my** **drink** **.** **'** **002** **:** **006**
我的 油 和 我的 喝 . - - : -

我的油和我的饮料。'002: 006

['ðerfɔːr] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [hedʒ] [ʌp][jʊr; jər] [wei] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,
**Therefore** **,** **behold** **,** **I** **will** **hedge** **up** **your** **way** **with** **thorns** **,**
所以 , 看哪 , 我 将要 对冲 向上 你的 方式 和 荆棘 ,

因此，看哪，我必用荆棘阻挡你的道路。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ][wɔːl] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] . - : -
**and** **I** **will** **build** **a** **wall** **against** **her** **,** **that** **she** **can't** **find** **her** **way** **.** **002** **:** **007**
和 我 将要 建造 一个 墙 反对 她 , 那 她 不能 寻找 她 方式 . - : -

我将筑起一道墙阻挡她，让她找不到路。002: 007

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɑːloʊ]['æftər][hɜːr; hər][ 'lʌvəz ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]
**She** **will** **follow** **after** **her** **lovers** **,** **but** **she** **won't** **overtake** **them** **;** **and** **she** **will**
她 将要 跟随 后 她 恋人 , 但 她 惯于 超过 他们 ; 和 她 将要
[siːk] [ðem; ðəm] ,
**seek** **them** **,**
寻找 他们 ,

她会跟随她的情人，却追不上他们；她会寻找他们，

[bʌt; bət][wəʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] .
**but** **won't** **find** **them** **.**
但 惯于 寻找 他们 .

但我找不到它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ['hʌzbənd] ;
**Then** **she** **will** **say** **,** **'** **I** **will** **go** **and** **return** **to** **my** **first** **husband** **;**
然后 她 将要 说 , - 我 将要 去 和 返回 到 我的 第一的 丈夫 ;

然后她会说：“我要回到我原来的丈夫那里去；

[fɔːr; fər] [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [naʊ] . - - : -
**for** **then** **was** **it** **better** **with** **me** **than** **now** **.** **'** **002** **:** **008**
为了 然后 曾是 它 更好的 和 我 比 现在 . - - : -

那时我比现在过得好。'002: 008

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪn] , [ðə; ði] [nuː] [waɪn] ,
**For** **she** **did** **not** **know** **that** **I** **gave** **her** **the** **grain** **,** **the** **new** **wine** **,**
为了 她 做过 不是 知道 那 我 给予 她 这 粮食 , 这 新的 葡萄酒 ,

因为她不知道我把粮食和新酒给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst]
**and** **the** **oil** **,** **and** **multiplied** **to** **her** **silver** **and** **gold** **,** **which** **they** **used**
和 这 油 , 和 乘以 到 她 银 和 金子 , 哪个 他们 用过的
[fɔːr; fər]['beəl] . - : -
**for** **Baal** **.** **002** **:** **009**
为了 巴力 . - : -

还有油，以及她用来祭拜巴力的金银。002: 009

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [bæk] [maɪ] [greɪn] [ɪn][ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [nuː] [waɪn] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] ,
**Therefore** **I** **will** **take** **back** **my** **grain** **in** **its** **time** **,** **and** **my** **new** **wine** **in** **its** **season** **,**
所以 我 将要 拿 后退 我的 粮食 在 它是 时间 , 和 我的 新的 葡萄酒 在 它是 季节 ,

因此，我必按时收回我的粮食，按时酿造我的新酒。

[ænd; ənd] [wɪl] [plʌk] [ə'weɪ] [maɪ] [wʊl] [ænd; ənd][maɪ][flæks] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]
**and** **will** **pluck** **away** **my** **wool** **and** **my** **flax** **which** **should** **have** **covered** **her**
和 将要 采摘 离开 我的 羊毛 和 我的 亚麻 哪个 应该 有 涵盖 她
['neɪkɪdnəs] . - : -
**nakedness** **.** **002** **:** **010**
裸体 . - : -

她会扯掉我的羊毛和亚麻，那些本该遮盖她赤身裸体的东西。002: 010

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʌn'kʌvər] [hɜːr; hər] ['luːdnəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ 'lʌvəz ] ,
**Now** **I** **will** **uncover** **her** **lewdness** **in** **the** **sight** **of** **her** **lovers** **,**
现在 我 将要 揭露 她 淫秽 在 这 视线 的 她 恋人 ,

现在我要在她的情人们面前揭露她的淫秽行径。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] . - : -
**and** **no** **one** **will** **deliver** **her** **out** **of** **my** **hand** **.** **002** **:** **011**
和 不 一 将要 递送 她 出去 的 我的 手 . - : -

谁也救不了她脱离我的手。002: 011

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kɔːz] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːs] : [hɜːr; hər] [fiːsts] , [hɜːr; hər] [nuː] [muːnz]
**I** **will** **also** **cause** **all** **her** **celebrations** **to** **cease** **:** **her** **feasts** **,** **her** **new** **moons**
我 将要 还 原因 全部 她 庆祝活动 到 停止 : 她 盛宴 , 她 新的 月亮
,
**,**
,

我必使她的一切庆典止息：她的盛宴，她的新月，

[hɜːr; hər] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɑːləm] [ə'sembliz] . - : -
**her** **Sabbaths** **,** **and** **all** **her** **solemn** **assemblies** **.** **002** **:** **012**
她 安息日 , 和 全部 她 庄严 组件 . - : -

她的安息日，以及她所有的庄严集会。002: 012

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [weɪst] [hɜːr; hər] [vaɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɪg] [triːz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ,
**I** **will** **lay** **waste** **her** **vines** **and** **her** **fig** **trees** **,** **about** **which** **she** **has** **said** **,**
我 将要 躺 浪费 她 藤蔓 和 她 如图 树木 , 关于 哪个 她 有 说 ,

我必毁坏她的葡萄树和无花果树，正如她所说的那样：

- [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['weɪdʒɪz] [ðæt] [maɪ][ 'lʌvəz ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk]
**'** **These** **are** **my** **wages** **that** **my** **lovers** **have** **given** **me** **;** **and** **I** **will** **make**
- 这些 是 我的 工资 那 我的 恋人 有 给定 我 ; 和 我 将要 制作
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ,
**them** **a** **forest** **,**
他们 一个 森林 ,

"这是我的情人给我的工价；我要使他们成为森林，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðem; ðəm] . - : -
**'** **and** **the** **animals** **of** **the** **field** **shall** **eat** **them** **.** **002** **:** **013**
- 和 这 动物 的 这 场地 将 吃 他们 . - : -

田野的走兽必吃它们。002: 013

[aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ bəːnd ] ['ɪnsens] ,

| I | will | visit | on | her | the | days | of | the | Baals | , | to | which | she | burned | incense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 访问 | 在 | 她 | 这 | 天 | 的 | 这 | 巴尔斯 | , | 到 | 哪个 | 她 | 烧伤 | 香 | , |

我要使她经历巴力神节的日子，就是她向巴力神烧香的日子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dekt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ 'iəriŋz ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd]

| when | she | decked | herself | with | her | earrings | and | her | jewels | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 甲板 | 她自己 | 和 | 她 | 耳环 | 和 | 她 | 珠宝 | , | 和 |

[went] ['æftər][hɜːr; hər][ 'lʌvəz ] ,

| went | after | her | lovers | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 后 | 她 | 恋人 | , |

当她戴上耳环和珠宝，去追赶她的情人时，

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌem 'iː] , " [sez] ['jɑːweɪ] . - : -

| and | forgot | me | , | " | says | Yahweh | . | 002 | : | 014 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘了 | 我 | , | " | 说道 | 耶和华 | . | - | : | - |

耶和华说：“他们忘记了我。” 002: 014

" ['ðerfɔːr] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [ə'lʊr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| " | Therefore | , | behold | , | I | will | allure | her | , | and | bring | her | into | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 看哪 | , | 我 | 将要 | 引诱 | 她 | , | 和 | 带来 | 她 | 进入 | 这 | 荒野 | , |

[ænd; ənd] [spiːk] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] . - : -

| and | speak | tenderly | to | her | . | 002 | : | 015 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | 温柔地 | 到 | 她 | . | - | : | - |

“因此，看哪，我必引诱她，领她到旷野，对她说温柔的话。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['vɪnjədz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['eikɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| I | will | give | her | vineyards | from | there | , | and | the | valley | of | Achor | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 她 | 葡萄园 | 从 | 那里 | , | 和 | 这 | 谷 | 的 | 主播 | 为了 | 一个 |

[dɔːr] [ʌv; əv][hoʊp] ;

| door | of | hope | ; |
|---|---|---|---|
| 门 | 的 | 希望 | ; |

我要把那里的葡萄园赐给她，又把亚割谷赐给她，作为希望之门；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'spɑːnd][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

| and | she | will | respond | there | , | as | in | the | days | of | her | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 回应 | 那里 | , | 作为 | 在 | 这 | 天 | 的 | 她 | 青年 | , |

她会在那里作出回应，就像她年轻时一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] . - : -

| and | as | in | the | day | when | she | came | up | out | of | the | land | of | Egypt | . | 002 | : | 016 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 她 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 埃及 | . | - | : | - |

就像她从埃及地上来的那一天一样。002:016

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [deɪ] , " [sez] ['jɑːweɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] - [maɪ] ['hʌzbənd] ,

| It | will | be | in | that | day | , | " | says | Yahweh | , | " | that | you | will | call | me | ' | my | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 在 | 那 | 天 | , | " | 说道 | 耶和华 | , | " | 那 | 你 | 将要 | 称呼 | 我 | - | 我的 | 丈夫 | , |

耶和华说：“到那日，你们必称我为‘我的丈夫’。”

- [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][kɔːl][ˌem 'iː] - [maɪ]['mæstər] . - - : -

| ' | and | no | longer | call | me | ' | my | master | . | ' | 002 | : | 017 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 不 | 更长 | 称呼 | 我 | - | 我的 | 掌握 | . | - | - | : | - |

别再叫我“主人”了。002:017

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beəl] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

| For | I | will | take | away | the | names | of | the | Baals | out | of | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 拿 | 离开 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 巴尔斯 | 出去 | 的 | 她 | 嘴 | , |

因为我必从她口中除掉巴力的名号，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] . - : -

| and | they | will | no | longer | be | mentioned | by | name | . | 002 | : | 018 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 不 | 更长 | 是 | 提及 | 经过 | 姓名 | . | - | : | - |

他们的名字将不再被提及。002:018

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

| In | that | day | I | will | make | a | covenant | for | them | with | the | animals | of | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | 我 | 将要 | 制作 | 一个 | 盟约 | 为了 | 他们 | 和 | 这 | 动物 | 的 | 这 | 场地 |

,

,

,

到那日，我必为他们与田野的走兽立约。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv]

| and | with | the | birds | of | the | sky | , | and | with | the | creeping | things | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 鸟类 | 的 | 这 | 天空 | , | 和 | 和 | 这 | 爬行 | 事物 | 的 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

还有空中的飞鸟，以及地上的爬虫。

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| I | will | break | the | bow | , | the | sword | , | and | the | battle | out | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 休息 | 这 | 弓 | , | 这 | 剑 | , | 和 | 这 | 战斗 | 出去 | 的 | 这 | 土地 | , |

我将把弓箭、刀剑和战争从这片土地上彻底摧毁。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] ['seɪfli] . - : -

| and | will | make | them | lie | down | safely | . | 002 | : | 019 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 制作 | 他们 | 说谎 | 向下 | 安全 | . | - | : | - |

并能让他们安全地躺下。002: 019

[aɪ] [wɪl] [ biˈtrəuð ][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [fərˈevər] .

| I | will | betroth | you | to | me | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 聘 | 你 | 到 | 我 | 永远 | . |

我将永远把你许配给我。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ biˈtrəuð ][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn]['dʒʌstɪs] , [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

| Yes | , | I | will | betroth | you | to | me | in | righteousness | , | in | justice | , | in | loving | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 将要 | 聘 | 你 | 到 | 我 | 在 | 义 | , | 在 | 正义 | , | 在 | 爱 | 仁慈 | , |

[ænd; ənd][ɪn] [kəmˈpæʃ(ə)n] . - : -

| and | in | compassion | . | 002 | : | 020 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 同情 | . | - | : | - |

是的，我必以公义、公平、慈爱和怜悯聘你归我为妻。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][ biˈtrəuð ][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['feɪθflnəs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['jɑːweɪ] .

| I | will | even | betroth | you | to | me | in | faithfulness | ; | and | you | shall | know | Yahweh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 甚至 | 聘 | 你 | 到 | 我 | 在 | 忠诚 | ; | 和 | 你 | 将 | 知道 | 耶和华 | . |

- : -

| 002 | : | 021 |
|---|---|---|
| - | : | - |

我必以信实聘你归我，你也必认识耶和华。002: 021

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] , " [sez] ['jɑːweɪ] ,

| It | will | happen | in | that | day | , | I | will | respond | , | " | says | Yahweh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 发生 | 在 | 那 | 天 | , | 我 | 将要 | 回应 | , | " | 说道 | 耶和华 | , |

“那日必将发生，我必回应，”耶和华说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [ 'hevəns ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| " | I | will | respond | to | the | heavens | , | and | they | will | respond | to | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 回应 | 到 | 这 | 天 | , | 和 | 他们 | 将要 | 回应 | 到 | 这 | 地球 | ; |

“我必回应诸天，诸天必回应大地；

- : - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][greɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [waɪn] ,

| 002 | : | 022 | and | the | earth | will | respond | to | the | grain | , | and | the | new | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 和 | 这 | 地球 | 将要 | 回应 | 到 | 这 | 粮食 | , | 和 | 这 | 新的 | 葡萄酒 | , |

002: 022 大地将回应谷物和新酒，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][dʒez'rɪəl] . - : -

| and | the | oil | ; | and | they | will | respond | to | Jezreel | . | 002 | : | 023 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 油 | ; | 和 | 他们 | 将要 | 回应 | 到 | 耶斯列 | . | - | : | - |

还有油；他们必回应耶斯列。002: 023

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| I | will | sow | her | to | me | in | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 母猪 | 她 | 到 | 我 | 在 | 这 | 地球 | ; |

我要把她栽种在地上；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [əb'teɪnd] ['mɜːrsi] ;

| and | I | will | have | mercy | on | her | who | had | not | obtained | mercy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 有 | 怜悯 | 在 | 她 | WHO | 有 | 不是 | 获得 | 怜悯 | ; |

而我必怜悯那未蒙怜悯的；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ]['piːp(ə)l] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['piːp(ə)l] ;

| and | I | will | tell | those | who | were | not | my | people | , | ' | You | are | my | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 那些 | WHO | 是 | 不是 | 我的 | 人们 | , | - | 你 | 是 | 我的 | 人们 | ; |

我要对那些原本不是我子民的人说：'你们是我的子民；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [maɪ][gɑːd] ! - " - : -

| ' | and | they | will | say | , | ' | My | God | ! | ' | " | 003 | : | 001 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们 | 将要 | 说 | , | - | 我的 | 上帝 | ! | - | " | - | : | - |

他们会说："我的上帝！" 003: 001

['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [goʊ] [ə'gen] , [lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən] [lʌvd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æn; ən]

| Yahweh | said | to | me | , | " | Go | again | , | love | a | woman | loved | by | another | , | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶和华 | 说 | 到 | 我 | , | " | 去 | 再次 | , | 爱 | 一个 | 女士 | 喜爱 | 经过 | 其他 | , | 和 | 一个 |

[ə'dʌltərəs] ,

| adulteress | , |
|---|---|
| 通奸者 | , |

耶和华对我说："你再去爱别人所爱的女人，就是淫妇，

['iːv(ə)n][æz; əz] ['jɑːweɪ] [lʌvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] [ gɔdz ] ,

| even | as | Yahweh | loves | the | children | of | Israel | , | though | they | turn | to | other | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 耶和华 | 爱 | 这 | 孩子们 | 的 | 以色列 | , | 尽管 | 他们 | 转动 | 到 | 其他 | 神 | , |

即使以色列人转而信奉其他神明，耶和华仍然爱他们。

[ænd; ənd] [lʌv] [keɪks] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] . " - : -

| and | love | cakes | of | raisins | . | " | 003 | : | 002 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 蛋糕 | 的 | 葡萄干 | . | " | - | : | - |

还有爱吃葡萄干蛋糕。"003: 002

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ'self][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊmər]

| So | I | bought | her | for | myself | for | fifteen | pieces | of | silver | and | a | homer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 买 | 她 | 为了 | 我 | 为了 | 十五 | 件 | 的 | 银 | 和 | 一个 | 荷马 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['bɑːrli] .

| and | a | half | of | barley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | 的 | 大麦 | . |

于是我用十五块银子和一荷马半的大麦把她买下了。

- : - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['meni] [deɪz] .

| 003 | : | 003 | I | said | to | her | , | " | You | shall | stay | with | me | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 我 | 说 | 到 | 她 | , | " | 你 | 将 | 停留 | 和 | 我 | 许多 | 天 | . |

003: 003 我对她说："你将与我同住许多天。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [mæn]

| You | shall | not | play | the | prostitute | , | and | you | shall | not | be | with | any | other | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 不是 | 玩 | 这 | 妓女 | , | 和 | 你 | 将 | 不是 | 是 | 和 | 任何 | 其他 | 男人 |

.

:

.

你不可卖淫，也不可与任何其他男人在一起。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][soʊ] [tɔːrd] [juː; jʊ] .
**I will also be so toward you .**
我 将要 还 是 所以 朝向 你 .

我也会这样对待你。

" - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [kɪŋ] ,
**" 003 : 004 For the children of Israel shall abide many days without king ,**
" - : - 为了 这 孩子们 的 以色列 将 遵守 许多 天 没有 国王 ,

“003: 004 以色列人必多日没有君王，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪkrɪd] [stoʊn] , [ænd; ənd]
**and without prince , and without sacrifice , and without sacred stone , and**
和 没有 王子 , 和 没有 牺牲 , 和 没有 神圣 石头 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['efəd] [ɔːr]['aɪdəlz] . - : -
**without ephod or idols . 003 : 005**
没有 以弗得 或者 偶像 . - : -

没有君王，没有祭祀，没有圣石，没有以弗得，也没有偶像。003: 005

['æftərwərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [siːk] ['jɑːweɪ] [ðer; ðər][gɑːd] ,
**Afterward the children of Israel shall return , and seek Yahweh their God ,**
之后 这 孩子们 的 以色列 将 返回 , 和 寻找 耶和华 他们的 上帝 ,
[ænd; ənd]['deɪvɪd][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
**and David their king ,**
和 大卫 他们的 国王 ,

此后，以色列人必归回，寻求他们的神耶和华和他们的王大卫。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
**and shall come with trembling to Yahweh and to his blessings in the**
和 将 来 和 发抖 到 耶和华 和 到 他的 祝福 在 这
[læst] [deɪz] . - : -
**last days . 004 : 001**
最后的 天 . - : -

在末世，他们必战战兢兢地来到耶和华面前，领受他的祝福。004: 001

[hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;
**Hear the word of Yahweh , you children of Israel ;**
听到 这 单词 的 耶和华 , 你 孩子们 的 以色列 ;

以色列人哪，你们要听耶和华的话；

[fɔːr; fər] ['jɑːweɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] : " [ɪn'diːd]
**for Yahweh has a charge against the inhabitants of the land : " Indeed**
为了 耶和华 有 一个 收费 反对 这 居民 的 这 土地 : " 的确
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] ,
**there is no truth ,**
那里 是 不 真相 ,

因为耶和华责备这地的居民说：“的确，他们没有真理，

[nɔːr] ['gʊdnəs] , [nɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][lænd] . - : -
**nor goodness , nor knowledge of God in the land . 004 : 002**
也不 善良 , 也不 知识 的 上帝 在 这 土地 . - : -

这片土地上既无良善，也无对上帝的认识。004: 002

[ðer; ðər][ɪz] [ 'kəːsɪŋ ] , ['laɪɪŋ] , ['mɜːrdər] , ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ kə'mitɪŋ ] [ə'dʌltəri] ; [ðeɪ] [breɪk]
**There is cursing , lying , murder , stealing , and committing adultery ; they break**
那里 是 咒骂 , 说谎 , 谋杀 , 偷窃 , 和 提交 通奸 ; 他们 休息
['baʊndriz] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ['kɔːzɪz] ['blʌdʃed] . - : -
**boundaries , and bloodshed causes bloodshed . 004 : 003**
边界 , 和 流血事件 原因 流血事件 . - : -

有咒骂、谎言、谋杀、偷窃和通奸；他们越界，流血导致流血。004: 003

| ['ðerfɔ:r] | [ðə; ði][lænd] | [wɪl] | [mɔ:rn] | , | [ænd; ənd] | ['evriwʌn] | [hu:] | [dwelz] | [ˌðer'ɪn] | [wɪl] | [weɪst] | [ə'weɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Therefore** | **the** | **land** | **will** | **mourn** | **,** | **and** | **everyone** | **who** | **dwells** | **therein** | **will** | **waste** | **away** | **.** |
| 所以 | 这 | 土地 | 将要 | 哀悼 | , | 和 | 每个人 | WHO | 居住地 | 其中 | 将要 | 浪费 | 离开 | . |

因此，这地必悲哀，其上所有居民必衰败。

| [ɔ:l] | ['lɪvɪŋ] | [θɪŋz] | [ɪn][hɜ:r; hər] | , | ['i:v(ə)n][ðə; ði] | ['ænɪmlz] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [fi:ld] | [ænd; ənd][ðə; ði] | [bɜ:rdz][ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **all** | **living** | **things** | **in** | **her** | **,** | **even** | **the** | **animals** | **of** | **the** | **field** | **and** | **the** | **birds** | **of** |
| 全部 | 活的 | 事物 | 在 | 她 | , | 甚至 | 这 | 动物 | 的 | 这 | 场地 | 和 | 这 | 鸟类 | 的 |

| [ðə; ði][skaɪ] | ; |
|---|---|
| **the** | **sky** | **;** |
| 这 | 天空 | ; |

她里面的一切活物，包括田野的走兽和空中的飞鸟；

| [jes] | , | [ðə; ði] | [fɪʃ] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [si:] | ['ɔ:lsoʊ][daɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yes** | **,** | **the** | **fish** | **of** | **the** | **sea** | **also** | **die** | **.** |
| 是的 | , | 这 | 鱼 | 的 | 这 | 海 | 还 | 死 | . |

是的，海里的鱼也会死。

| - | : | - | " | [jet] | [let][noʊ][mæn] | [brɪŋ] | [ə; eɪ] | [tʃɑ:rdʒ] | , | ['ni:ðər] | [let] | ['eni][mæn] | [ə'kju:z] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **004** | **:** | **004** | **"** | **Yet** | **let** | **no** | **man** | **bring** | **a** | **charge** | **,** | **neither** | **let** | **any** | **man** | **accuse** | **;** |
| - | : | - | " | 然而 | 让 | 不 | 男人 | 带来 | 一个 | 收费 | , | 两者都不 | 让 | 任何 | 男人 | 控 | ; |

004: 004 "然而，任何人不得控告，任何人不得指控；

| [fɔ:r; fər][jʊr; jər] | ['pi:p(ə)l] | [ɑ:r; ər] | [laɪk] | [ðoʊz] | [hu:] | [brɪŋ] | ['tʃɑ:rdʒɪz] | [ə'genst] | [ə; eɪ] | [pri:st] | . | - | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **your** | **people** | **are** | **like** | **those** | **who** | **bring** | **charges** | **against** | **a** | **priest** | **.** | **004** | **:** | **005** |
| 为了 | 你的 | 人们 | 是 | 喜欢 | 那些 | WHO | 带来 | 收费 | 反对 | 一个 | 牧师 | . | - | : | - |

你们的百姓就像控告祭司的人一样。

| [ju:; jʊ] | [wɪl] | ['stʌmb(ə)l] | [ɪn] | [ðə; ði] | [deɪ] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['prɑ:fɪt] | [wɪl] | ['ɔ:lsoʊ] | ['stʌmb(ə)l] | [wɪð; wɪθ] | [ju:; jʊ] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **will** | **stumble** | **in** | **the** | **day** | **,** | **and** | **the** | **prophet** | **will** | **also** | **stumble** | **with** | **you** | **in** |
| 你 | 将要 | 绊倒 | 在 | 这 | 天 | , | 和 | 这 | 先知 | 将要 | 还 | 绊倒 | 和 | 你 | 在 |

| [ðə; ði] | [naɪt] | ; |
|---|---|---|
| **the** | **night** | **;** |
| 这 | 夜晚 | ; |

你们白日必跌倒，先知夜间也必与你们一同跌倒；

| [ænd; ənd][aɪ] | [wɪl] | [dɪ'strɔɪ] | [jʊr; jər] | ['mʌðər] | . | - | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **will** | **destroy** | **your** | **mother** | **.** | **004** | **:** | **006** |
| 和 | 我 | 将要 | 破坏 | 你的 | 母亲 | . | - | : | - |

我会毁了你的母亲。004:006

| [maɪ] | ['pi:p(ə)l] | [ɑ:r; ər] | [dɪ'strɔɪd] | [fɔ:r; fər] | [læk] | [ʌv; əv] | ['nɑ:lɪdʒ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **My** | **people** | **are** | **destroyed** | **for** | **lack** | **of** | **knowledge** | **.** |
| 我的 | 人们 | 是 | 损毁 | 为了 | 缺少 | 的 | 知识 | . |

我的人民因无知而灭亡。

| [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] | ['nɑ:lɪdʒ] | , | [aɪ] | [wɪl] | ['ɔ:lsoʊ][rɪ'dʒekt][ju:; jʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Because** | **you** | **have** | **rejected** | **knowledge** | **,** | **I** | **will** | **also** | **reject** | **you** | **,** |
| 因为 | 你 | 有 | 拒绝 | 知识 | , | 我 | 将要 | 还 | 拒绝 | 你 | , |

因为你拒绝知识，所以我也将拒绝你。

| [ðæt] | [ju:; jʊ] | [meɪ] | [bi:; bi][noʊ] | [pri:st] | [tu:; tə][ˌem 'i:] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **you** | **may** | **be** | **no** | **priest** | **to** | **me** | **.** |
| 那 | 你 | 可能 | 是 | 不 | 牧师 | 到 | 我 | . |

愿你与我无关，你并非我的祭司。

| [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] | [fər'gɑ:tn] | [jʊr; jər]['gɑ:dz] | [lɔ:] | , | [aɪ] | [wɪl] | ['ɔ:lsoʊ] | [fər'get] | [jʊr; jər] | ['tʃɪldrən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Because** | **you** | **have** | **forgotten** | **your** | **God's** | **law** | **,** | **I** | **will** | **also** | **forget** | **your** | **children** | **.** |
| 因为 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 你的 | 神的 | 法律 | , | 我 | 将要 | 还 | 忘记 | 你的 | 孩子们 | . |

| - | : | - |
|---|---|---|
| **004** | **:** | **007** |
| - | : | - |

因为你们忘记了你们神的律法，我也必忘记你们的儿女。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [sind] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
**As** **they** **were** **multiplied** **,** **so** **they** **sinned** **against** **me** **.**
作为 他们 是 乘以 ， 所以 他们 罪过 反对 我 .

他们人数增多，就得罪了我。

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['glɔːri] ['ɪntuː] [ʃeɪm] . - : -
**I** **will** **change** **their** **glory** **into** **shame** **.** **004** **:** **008**
我 将要 改变 他们的 荣耀 进入 耻辱 . - : -

我将使他们的荣耀变为耻辱。004:008

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][set][ðer; ðər] [hɑːrt] [ɑːn][ðer; ðər][ɪ'nɪkwəti] . -
**They** **feed** **on** **the** **sin** **of** **my** **people** **,** **and** **set** **their** **heart** **on** **their** **iniquity** **.** **004**
他们 喂养 在 这 罪 的 我的 人们 ， 和 放 他们的 心 在 他们的 罪恶 . -
: -
**:** **009**
: -

他们以我百姓的罪孽为食，一心只想着他们的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [laɪk] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [priːst] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]
**It** **will** **be** **,** **like** **people** **,** **like** **priest** **;** **and** **I** **will** **punish** **them** **for** **their**
它 将要 是 ， 喜欢 人们 ， 喜欢 牧师 ； 和 我 将要 惩治 他们 为了 他们的
[weɪz] ,
**ways** **,**
方式 ，

他们将像普通人一样，像祭司一样；我必因他们的所作所为惩罚他们。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [diːdz] . - : -
**and** **will** **repay** **them** **for** **their** **deeds** **.** **004** **:** **010**
和 将要 偿还 他们 为了 他们的 契约 . - : -

并将根据他们的行为给予回报。004:010

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
**They** **will** **eat** **,** **and** **not** **have** **enough** **.**
他们 将要 吃 ， 和 不是 有 足够的 .

他们会吃，但吃不饱。

[ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kriːs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]
**They** **will** **play** **the** **prostitute** **,** **and** **will** **not** **increase** **;** **because** **they** **have**
他们 将要 玩 这 妓女 ， 和 将要 不是 增加 ； 因为 他们 有
[ə'bændənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] .
**abandoned** **giving** **to** **Yahweh** **.**
弃 给予 到 耶和华 .

他们必行淫乱，必不兴旺；因为他们离弃了奉献给耶和华。

- : - [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [waɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [waɪn] [teɪk] [ə'weɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] . - : -
**004** **:** **011** **Prostitution** **,** **wine** **,** **and** **new** **wine** **take** **away** **understanding** **.** **004** **:** **012**
- : - 卖淫 ， 葡萄酒 ， 和 新的 葡萄酒 拿 离开 理解 . - : -

004: 011 卖淫、葡萄酒和新酒会让人失去理解力。004: 012

[maɪ]['piːp(ə)l] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wʊd(ə)n]['aɪdl] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd]
**My** **people** **consult** **with** **their** **wooden** **idol** **,** **and** **answer** **to** **a** **stick** **of** **wood**
我的 人们 咨询 和 他们的 木制的 偶像 ， 和 回答 到 一个 戳 的 木头
.
**:**
.

我的人民向他们的木制偶像求助，听从一根木头的指示。

[ɪn'di:d] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz][led][ðem; ðəm] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

| **Indeed** | **the** | **spirit** | **of** | **prostitution** | **has** | **led** | **them** | **astray** | **,** | **and** | **they** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 这 | 精神 | 的 | 卖淫 | 有 | 引领 | 他们 | 误入歧途 | , | 和 | 他们 | 有 |

[bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][ðer; ðər][gɑ:d] . - : -

| **been** | **unfaithful** | **to** | **their** | **God** | **.** | **004** | **:** | **013** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 不忠 | 到 | 他们的 | 上帝 | . | - | : | - |

淫乱的灵确实迷惑了他们，使他们背弃了他们的上帝。004: 013

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][bɜ:rn] ['ɪnsens] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

| **They** | **sacrifice** | **on** | **the** | **tops** | **of** | **the** | **mountains** | **,** | **and** | **burn** | **incense** | **on** | **the** | **hills** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 牺牲 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 山脉 | , | 和 | 烧伤 | 香 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

他们在山顶上举行祭祀仪式，在山坡上焚香。

['ʌndər] [oʊks] [ænd; ənd] ['pɑ:plər] [ænd; ənd] [tɛrəbɪnθs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] [ʃeɪd] [ɪz] [gʊd] .

| **under** | **oaks** | **and** | **poplars** | **and** | **terebinths** | **,** | **because** | **its** | **shade** | **is** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 橡树 | 和 | 白杨树 | 和 | 黄连木 | , | 因为 | 它是 | 阴影 | 是 | 好的 | . |

在橡树、白杨和黄连木下，因为树荫很好。

['ðerfɔ:r] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['prɑ:stɪtu:t] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['braɪdz] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .

| **Therefore** | **your** | **daughters** | **play** | **the** | **prostitute** | **,** | **and** | **your** | **brides** | **commit** | **adultery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你的 | 女儿们 | 玩 | 这 | 妓女 | , | 和 | 你的 | 新娘 | 犯罪 | 通奸 | . |

- : -

| **004** | **:** | **014** |
|---|---|---|
| - | : | - |

因此，你们的女儿沦为妓女，你们的新娘犯奸淫。004: 014

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['prɑ:stɪtu:t] ,

| **I** | **will** | **not** | **punish** | **your** | **daughters** | **when** | **they** | **play** | **the** | **prostitute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 惩治 | 你的 | 女儿们 | 什么时候 | 他们 | 玩 | 这 | 妓女 | , |

你的女儿们卖淫时，我不会惩罚她们。

[nɔ:r][jʊr; jər]['braɪdz] [wen] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][men]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ]

| **nor** | **your** | **brides** | **when** | **they** | **commit** | **adultery** | **;** | **because** | **the** | **men** | **consort** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 你的 | 新娘 | 什么时候 | 他们 | 犯罪 | 通奸 | ; | 因为 | 这 | 男人 | 配偶 | 和 |

['prɔstɪˌtu:ts] ,

| **prostitutes** | **,** |
|---|---|
| 妓女 | , |

你们的新娘犯奸淫的时候，你们也不要管她们；因为男人与妓女厮混，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] ['prɔstɪˌtu:ts] ; [soʊ][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

| **and** | **they** | **sacrifice** | **with** | **the** | **shrine** | **prostitutes** | **;** | **so** | **the** | **people** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 牺牲 | 和 | 这 | 神社 | 妓女 | ; | 所以 | 这 | 人们 | 没有 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['ru:ɪn] . - : -

| **understanding** | **will** | **come** | **to** | **ruin** | **.** | **004** | **:** | **015** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 将要 | 来 | 到 | 废墟 | . | - | : | - |

他们与庙妓一同献祭；因此，无知的人民必将走向毁灭。004: 015

" [ðoʊ] [ju:; jʊ] , ['ɪzrɪəl] , [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['prɑ:stɪtu:t] , [jet] [dəunt][let]['dʒu:də] [ə'fend] ; [ænd; ənd][dəunt]

| **"** | **Though** | **you** | **,** | **Israel** | **,** | **play** | **the** | **prostitute** | **,** | **yet** | **don't** | **let** | **Judah** | **offend** | **;** | **and** | **don't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 你 | , | 以色列 | , | 玩 | 这 | 妓女 | , | 然而 | 不 | 让 | 犹大 | 得罪 | ; | 和 | 不 |

[kʌm] [tu:; tə]['gɪlgæl] ,

| **come** | **to** | **Gilgal** | **,** |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 吉尔伽 | , |

"以色列啊，你虽行淫乱，却不要让犹大得罪你；也不要到吉甲去，

['ni:ðər] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ beiθ; beθ ] ['eɪvn] , [nɔ:r] [swer] , - [æz; əz] ['jɑ:weɪ] [laɪvz; lɪvz] . - - : -

| **neither** | **go** | **up** | **to** | **Beth** | **Aven** | **,** | **nor** | **swear** | **,** | **'** | **As** | **Yahweh** | **lives** | **.** | **'** | **004** | **:** | **016** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 去 | 向上 | 到 | 贝丝 | 阿文 | , | 也不 | 发誓 | , | - | 作为 | 耶和华 | 生活 | . | - | - | : | - |

既不可上到伯亚文，也不可起誓说："指着永生的耶和华起誓。" 004: 016

[fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ɪk'striːmli] ['stʌbərnli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['hefər] .

| For | Israel | has | behaved | extremely | stubbornly | , | like | a | stubborn | heifer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 以色列 | 有 | 表现 | 极其 | 固执地 | , | 喜欢 | 一个 | 固执的 | 小母牛 | . |

因为以色列的行为极其顽固，就像一头顽固的小母牛。

[ðen] [haʊ] [wɪl] ['jɑːweɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] . - : -

| Then | how | will | Yahweh | feed | them | like | a | lamb | in | a | meadow | . | 004 | : | 017 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如何 | 将要 | 耶和华 | 喂养 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 羊肉 | 在 | 一个 | 草地 | . | - | : | - |

那么，耶和华怎能像牧羊人牧养草地上的羔羊一样牧养他们呢？004: 017

['iːfreiim] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['aɪdəlz] .

| Ephraim | is | joined | to | idols | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 以法莲 | 是 | 加入 | 到 | 偶像 | . |

以法莲与偶像联合。

[liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ! - : -

| Leave | him | alone | ! | 004 | : | 018 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 独自的 | ! | - | : | - |

别管他！004:018

[ðer; ðər] [drɪŋk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['saʊər] .

| Their | drink | has | become | sour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 喝 | 有 | 变得 | 酸的 | . |

他们的饮料变酸了。

[ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] [kən'tɪnjuəli] .

| They | play | the | prostitute | continually | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 这 | 妓女 | 持续 | . |

她们不断地扮演妓女的角色。

[hɜːr; hər] ['rʊlər] ['dɪrli] [lʌv] [ðer; ðər] ['ʃeɪmfl] [wei] . - : -

| Her | rulers | dearly | love | their | shameful | way | . | 004 | : | 019 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 统治者 | 亲爱的 | 爱 | 他们的 | 可耻 | 方式 | . | - | : | - |

她的统治者们无比喜爱他们那可耻的行事方式。004: 019

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ræpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [wɪŋz] ;

| The | wind | has | wrapped | her | up | in | its | wings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 包装 | 她 | 向上 | 在 | 它是 | 翅膀 | ; |

风将她包裹在它的翅膀里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sækrɪfaɪsɪz] . - : -

| and | they | shall | be | disappointed | because | of | their | sacrifices | . | 005 | : | 001 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将 | 是 | 失望的 | 因为 | 的 | 他们的 | 牺牲 | . | - | : | - |

他们的牺牲终将让他们失望。005: 001

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] [priːsts] !

| " | Listen | to | this | , | you | priests | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 这 | , | 你 | 神父 | ! |

“听着，你们这些神父！”

['lɪs(ə)n] , [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪr] , [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

| Listen | , | house | of | Israel | , | and | give | ear | , | house | of | the | king | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | , | 房子 | 的 | 以色列 | , | 和 | 给 | 耳朵 | , | 房子 | 的 | 这 | 国王 | ! |

以色列家啊，要听！王宫啊，要侧耳而听！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sner] [æt; ət] ['mizpə] ,

| For | the | judgment | is | against | you | ; | for | you | have | been | a | snare | at | Mizpah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 判断 | 是 | 反对 | 你 | ; | 为了 | 你 | 有 | 到过 | 一个 | 圈套 | 在 | 米斯巴 | , |

审判必临到你；因为你在米斯巴设下了网罗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [net] [spred] [ɑːn] ['teɪbər] . - : -

| and | a | net | spread | on | Tabor | . | 005 | : | 002 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 网 | 传播 | 在 | 塔博尔 | . | - | : | - |

以及Tabor的净价差。005:002

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [diːp] [ɪn] ['slɔːtər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪsəplɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . - : -

| The | rebels | are | deep | in | slaughter | ; | but | I | discipline | all | of | them | . | 005 | : | 003 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 是 | 深的 | 在 | 屠宰 | ; | 但 | 我 | 纪律 | 全部 | 的 | 他们 | . | - | : | - |

叛军大开杀戒；但我惩戒了他们所有人。005: 003

[aɪ] [noʊ] ['iːfreiim] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ɪz][nɑːt]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [naʊ] , ['iːfreiim] ,

| I | know | Ephraim | , | and | Israel | is | not | hidden | from | me | ; | for | now | , | Ephraim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 以法莲 | , | 和 | 以色列 | 是 | 不是 | 隐 | 从 | 我 | ; | 为了 | 现在 | , | 以法莲 | , |

我认识以法莲，以色列也无法向我隐藏；如今，以法莲啊，

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] .

| you | have | played | the | prostitute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 玩 | 这 | 妓女 | . |

你扮演过妓女。

['ɪzrɪəl] [ɪz] [dɪ'faɪld] . - : -

| Israel | is | defiled | . | 005 | : | 004 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以色列 | 是 | 被玷污的 | . | - | : | - |

以色列被玷污了。005: 004

[ðer; ðər] [diːdz] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] ;

| Their | deeds | won't | allow | them | to | turn | to | their | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 契约 | 惯于 | 允许 | 他们 | 到 | 转动 | 到 | 他们的 | 上帝 | ; |

他们的所作所为使他们无法归向神；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['jɑːweɪ] .

| for | the | spirit | of | prostitution | is | within | them | , | and | they | don't | know | Yahweh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 精神 | 的 | 卖淫 | 是 | 之内 | 他们 | , | 和 | 他们 | 不 | 知道 | 耶和华 | . |

- : -

| 005 | : | 005 |
|---|---|---|
| - | : | - |

因为他们里面有淫乱的灵，他们不认识耶和华。

[ðə; ði] [preɪd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['testifaiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| The | pride | of | Israel | testifies | to | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪 | 的 | 以色列 | 作证 | 到 | 他的 | 脸 | . |

以色列的骄傲在他脸上显露无疑。

['ðerfɔːr] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] ['iːfreiim] [wɪl] ['stʌmb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['nɪkwəti] .

| Therefore | Israel | and | Ephraim | will | stumble | in | their | iniquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 以色列 | 和 | 以法莲 | 将要 | 绊倒 | 在 | 他们的 | 罪恶 | . |

因此，以色列和以法莲必因自己的罪孽跌倒。

['dʒuːdə]['ɔːlsoʊ] [wɪl] ['stʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . - : -

| Judah | also | will | stumble | with | them | . | 005 | : | 006 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 还 | 将要 | 绊倒 | 和 | 他们 | . | - | : | - |

犹大也会与他们一同跌倒。005: 006

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [həːdz] [tuː; tə] [siːk] ['jɑːweɪ] ;

| They | will | go | with | their | flocks | and | with | their | herds | to | seek | Yahweh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 去 | 和 | 他们的 | 羊群 | 和 | 和 | 他们的 | 畜群 | 到 | 寻找 | 耶和华 | ; |

他们要带着羊群和牛群去寻求耶和华；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| but | they | won't | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 惯于 | 寻找 | 他 | . |

但他们找不到他。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . - : -

| He | has | withdrawn | himself | from | them | . | 005 | : | 007 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 撤回 | 他自己 | 从 | 他们 | . | - | : | - |

他已经与他们断绝了关系。005:007

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] .

| They | are | unfaithful | to | Yahweh | ; | for | they | have | borne | illegitimate | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不忠 | 到 | 耶和华 | ; | 为了 | 他们 | 有 | 出生 | 私生子 | 孩子们 | . |

她们背叛了耶和华，因为她们生了私生子。

[naʊ] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːldz] .

| Now | the | new | moon | will | devour | them | with | their | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 新的 | 月亮 | 将要 | 吞食 | 他们 | 和 | 他们的 | 字段 | . |

现在，新月将吞噬他们和他们的田野。

- : - " [bloʊ] [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [ɪn] ['gɪbiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['rɑːmə] !

| 005 | : | 008 | " | Blow | the | cornet | in | Gibeah | , | and | the | trumpet | in | Ramah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | " | 吹 | 这 | 角膜 | 在 | 吉比亚 | , | 和 | 这 | 喇叭 | 在 | 拉玛 | ! |

005: 008 “在基比亚吹响短号，在拉玛吹响号角！”

[saʊnd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][kraɪ][æt; ət][ beiθ; beθ ] ['eɪvn] , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['bendʒəmɪn] ! - : -

| Sound | a | battle | cry | at | Beth | Aven | , | behind | you | , | Benjamin | ! | 005 | : | 009 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 一个 | 战斗 | 哭 | 在 | 贝丝 | 阿文 | , | 在后面 | 你 | , | 本杰明 | ! | - | : | - |

本杰明，在你身后的贝丝大道上，发出战斗的呐喊吧！005:009

['iːfreiim] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] .

| Ephraim | will | become | a | desolation | in | the | day | of | rebuke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以法莲 | 将要 | 变得 | 一个 | 荒凉 | 在 | 这 | 天 | 的 | 训斥 | . |

以法莲在受责罚的日子必成为荒凉之地。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] . - :

| Among | the | tribes | of | Israel | , | I | have | made | known | that | which | will | surely | be | . | 005 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 部落 | 的 | 以色列 | , | 我 | 有 | 制成 | 已知 | 那 | 哪个 | 将要 | 一定 | 是 | . | - | : |

-

| 010 |
|---|
| - |

在以色列各支派中，我已将必成的事表明出来。005: 010

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['lændmɑːrk] .

| The | princes | of | Judah | are | like | those | who | remove | a | landmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子们 | 的 | 犹大 | 是 | 喜欢 | 那些 | WHO | 消除 | 一个 | 地标 | . |

犹大的君王如同挪移地界的人。

[aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] [ræθ] [ɑːn][ðem; ðəm][laɪk]['wɔːtər] . - : -

| I | will | pour | out | my | wrath | on | them | like | water | . | 005 | : | 011 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 倒 | 出去 | 我的 | 愤怒 | 在 | 他们 | 喜欢 | 水 | . | - | : | - |

我要将我的愤怒倾泻在他们身上，如同倾倒洪水一般。005:011

['iːfreiim] [ɪz] [ə'prest] , [hiː; hi][ɪz] [krʌʃt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn'tent][ɪn][hɪz; ɪz]

| Ephraim | is | oppressed | , | he | is | crushed | in | judgment | ; | Because | he | is | intent | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以法莲 | 是 | 受压迫者 | , | 他 | 是 | 碎 | 在 | 判断 | ; | 因为 | 他 | 是 | 意图 | 在 | 他的 |

[pər'suːt] [ʌv; əv]['aɪdəlz] . - : -

| pursuit | of | idols | . | 005 | : | 012 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 的 | 偶像 | . | - | : | - |

以法莲受欺压，在审判中被压垮；因为他一心追求偶像。005: 012

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['iːfreiim] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒuːdə][laɪk]

| Therefore | I | am | to | Ephraim | like | a | moth | , | and | to | the | house | of | Judah | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 到 | 以法莲 | 喜欢 | 一个 | 蛾 | , | 和 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 犹大 | 喜欢 |

['rɑːtnnəs] . - : -

| rottenness | . | 005 | : | 013 |
|---|---|---|---|---|
| 腐烂 | . | - | : | - |

因此，我对于以法莲如同飞蛾，对于犹大家如同腐烂之物。005: 013

" [wen] ['i:freiim] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd]['dʒu:də][hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ðen] ['i:freiim] [went]
**" When Ephraim saw his sickness , and Judah his wound , Then Ephraim went**
" 什么时候 以法莲 锯 他的 疾病 , 和 犹大 他的 伤口 , 然后 以法莲 去
[tu:; tə] [ə'sɪrɪə] ,
**to Assyria ,**
到 亚述 ,

以法莲见自己病了，犹大见自己受伤了，于是以法莲往亚述去了。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [kɪŋ] ['dʒeɪrəb] : [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hi:l] [ju:; jʊ] ,
**and sent to king Jareb : but he is not able to heal you ,**
和 发送 到 国王 贾雷布 : 但 他 是 不是 有能力的 到 愈合 你 ,

并派人去见雅列王，但他却无法医治你。

['ni:ðər] [wɪl] [hi:; hi] [kjʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [wu:nd] . - : -
**neither will he cure you of your wound . 005 : 014**
两者都不 将要 他 治愈 你 的 你的 伤口 . - : -

他也不会治好你的伤口。005:014

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] ['i:freiim] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ,
**For I will be to Ephraim like a lion ,**
为了 我 将要 是 到 以法莲 喜欢 一个 狮子 ,

因为我必像狮子对待以法莲一样，

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒu:də] .
**and like a young lion to the house of Judah .**
和 喜欢 一个 年轻的 狮子 到 这 房子 的 犹大 .

如同少壮狮子奔向犹大家。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
**I myself will tear in pieces and go away .**
我 我 将要 撕 在 件 和 去 离开 .

我本人会崩溃瓦解，然后离开。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][wʌn][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] . - : -
**I will carry off , and there will be no one to deliver . 005 : 015**
我 将要 携带 离开 , 和 那里 将要 是 不 一 到 递送 . - : -

我将把它带走，而且不会有人来运送。005:015

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'fens] ,
**I will go and return to my place , until they acknowledge their offense ,**
我 将要 去 和 返回 到 我的 地方 , 直到 他们 承认 他们的 罪行 ,
[ænd; ənd] [si:k] [maɪ] [feɪs] .
**and seek my face .**
和 寻找 我的 脸 .

我将返回我的住处，直到他们承认自己的过错，并寻求我的面。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [si:k] [ˌem 'i:] ['ɜ:rnɪstli] .
**In their affliction they will seek me earnestly .**
在 他们的 痛苦 他们 将要 寻找 我 切实 .

他们在患难中必恳切寻求我。

" - : - " [kʌm] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['jɑ:weɪ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][tɔ:rn]
**" 006 : 001 " Come , and let us return to Yahweh ; for he has torn**
" - : - " 来 , 和 让 我们 返回 到 耶和华 ; 为了 他 有 撕裂
[ˌju: 'es][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
**us to pieces ,**
我们 到 件 ,

“006: 001 “来吧，让我们归向耶和华；因为他已经把我们撕碎了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hiːl] [juː 'es] ; [hiː; hi][hæz; həz]['ɪndʒərd][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [baɪnd][ʌp]

| and | he | will | heal | us | ; | he | has | injured | us | , | and | he | will | bind | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 愈合 | 我们 | ; | 他 | 有 | 受伤 | 我们 | , | 和 | 他 | 将要 | 绑定 | 向上 |

['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] . - : -

| our | wounds | . | 006 | : | 002 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伤口 | . | - | : | - |

他必医治我们；他曾伤害我们，也必包扎我们的伤口。006: 002

['æftər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [juː 'es] .

| After | two | days | he | will | revive | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 天 | 他 | 将要 | 复活 | 我们 | . |

两天后他会让我们复活。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [juː 'es][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| On | the | third | day | he | will | raise | us | up | , | and | we | will | live | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 他 | 将要 | 增加 | 我们 | 向上 | , | 和 | 我们 | 将要 | 居住 | 前 | 他 | . |

第三天他要使我们复活，我们要在他面前活着。

- : - [let] [juː 'es] [ək'nɑːlɪdʒ] ['jɑːweɪ] .

| 006 | : | 003 | Let | us | acknowledge | Yahweh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 让 | 我们 | 承认 | 耶和华 | . |

006: 003 让我们承认耶和华。

[let] [juː 'es] [pres] [ɑːn][tuː; tə] [noʊ] ['jɑːweɪ] .

| Let | us | press | on | to | know | Yahweh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 按 | 在 | 到 | 知道 | 耶和华 | . |

让我们努力认识耶和华。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz] , ['jɑːweɪ] [wɪl] [ə'pɪr] .

| As | surely | as | the | sun | rises | , | Yahweh | will | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一定 | 作为 | 这 | 太阳 | 上升 | , | 耶和华 | 将要 | 出现 | . |

如同太阳升起一样，耶和华必会显现。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][laɪk][ðə; ði][reɪn] , [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪn] [ðæt] ['wɔːtərz][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

| He | will | come | to | us | like | the | rain | , | like | the | spring | rain | that | waters | the | earth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 来 | 到 | 我们 | 喜欢 | 这 | 雨 | , | 喜欢 | 这 | 春天 | 雨 | 那 | 水 | 这 | 地球 | . | " |

- : -

| 006 | : | 004 |
|---|---|---|
| - | : | - |

他将像雨水一样来到我们身边，像滋润大地的春雨一样。"(006: 004)

" ['iːfreiim] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

| " | Ephraim | , | what | shall | I | do | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 以法莲 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | 到 | 你 | ? |

以法莲，我该如何处置你?

['dʒuːdə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

| Judah | , | what | shall | I | do | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | 到 | 你 | ? |

犹大啊，我该如何处置你?

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [duː] [ðæt] [ˌdisə'piəz] ['ɜːrli] .

| For | your | love | is | like | a | morning | cloud | , | and | like | the | dew | that | disappears | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 爱 | 是 | 喜欢 | 一个 | 早晨 | 云 | , | 和 | 喜欢 | 这 | 露 | 那 | 消失 | 早期的 | . |

- : -

| 006 | : | 005 |
|---|---|---|
| - | : | - |

因为你的爱就像清晨的云，又像早早消散的露珠。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][kʌt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔfits] ;

| Therefore | I | have | cut | them | to | pieces | with | the | prophets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 切 | 他们 | 到 | 件 | 和 | 这 | 先知 | ; |

因此，我已将他们与先知一同斩首；

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

| I | killed | them | with | the | words | of | my | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被杀 | 他们 | 和 | 这 | 字 | 的 | 我的 | 嘴 | . |

我用言语杀死了他们。

[jʊr; jər][dˈʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] . - : -

| Your | judgments | are | like | a | flash | of | lightning | . | 006 | : | 006 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 判决 | 是 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | . | - | : | - |

你的判断如同闪电一般。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪˈzaɪər][ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈsækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [mɔːr]

| For | I | desire | mercy | , | and | not | sacrifice | ; | and | the | knowledge | of | God | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 欲望 | 怜悯 | , | 和 | 不是 | 牺牲 | ; | 和 | 这 | 知识 | 的 | 上帝 | 更多的 |

[ðæn; ðən][bɜːrnt][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] . - : -

| than | burnt | offerings | . | 006 | : | 007 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 烧焦的 | 供品 | . | - | : | - |

因为我喜爱怜悯，不喜爱祭祀；喜爱认识神，胜于燔祭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [laɪk][ˈædəm] , [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] ['kʌvənənt] .

| But | they | , | like | Adam | , | have | broken | the | covenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | , | 喜欢 | 亚当 | , | 有 | 破碎的 | 这 | 盟约 | . |

但他们和亚当一样，违背了盟约。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðer; ðər] .

| They | were | unfaithful | to | me | , | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不忠 | 到 | 我 | , | 那里 | . |

他们在那儿背叛了我。

- : - [gɪˈliːd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ɪˈnɪkwəti] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| 006 | : | 008 | Gilead | is | a | city | of | those | who | work | iniquity | ; | it | is | stained | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 吉利德 | 是 | 一个 | 城市 | 的 | 那些 | WHO | 工作 | 罪恶 | ; | 它 | 是 | 染色 | 和 | 血 | . |

| - | : | - |
|---|---|---|
| 006 | : | 009 |
| - | : | - |

006: 008 基列是作恶之人的城，满是鲜血。006: 009

[æz; əz] [gæŋz] [ʌv; əv] [ ˈrɔbəz ] [weɪt][tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

| As | gangs | of | robbers | wait | to | ambush | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 帮派 | 的 | 强盗 | 等待 | 到 | 伏击 | 一个 | 男人 | , |

一群劫匪埋伏起来准备袭击一名男子，

[soʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [priːsts] ['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] ['ʃɛkəm] , [ kəˈmitiŋ ] ['ʃeɪmfl]

| so | the | company | of | priests | murder | in | the | way | toward | Shechem | , | committing | shameful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 公司 | 的 | 神父 | 谋杀 | 在 | 这 | 方式 | 朝向 | 示剑 | , | 提交 | 可耻 |

[kraɪmz] . - : -

| crimes | . | 006 | : | 010 |
|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | . | - | : | - |

于是，祭司团伙在前往示剑的路上杀人，犯下可耻的罪行。006: 010

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .

| In | the | house | of | Israel | I | have | seen | a | horrible | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房子 | 的 | 以色列 | 我 | 有 | 已见 | 一个 | 可怕 | 事物 | . |

在以色列家中，我看见了一件可怕的事。

[ðer; ðər][ɪz][ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] ['iːfreiim] .

| There | is | prostitution | in | Ephraim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 卖淫 | 在 | 以法莲 | . |

以法莲有卖淫现象。

['ɪzrɪəl] [ɪz] [dɪˈfaɪld] . - : -

| Israel | is | defiled | . | 006 | : | 011 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以色列 | 是 | 被玷污的 | . | - | : | - |

以色列被玷污了。006:011

" ['ɔ:lsoʊ] , ['dʒu:də] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɑ:rvɪst] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]

| " | Also | , | Judah | , | there | is | a | harvest | appointed | for | you | , | when | I | restore | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还 | , | 犹大 | , | 那里 | 是 | 一个 | 收成 | 任命 | 为了 | 你 | , | 什么时候 | 我 | 恢复 | 这 |

['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] . - : -

| fortunes | of | my | people | . | 007 | : | 001 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 的 | 我的 | 人们 | . | - | : | - |

"犹大啊，当我使我的百姓归回的时候，必有收成赐给你。"

[wen] [aɪ] [wʊd] [hi:l] ['ɪzrɪəl] , [ðen] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv] ['i:freiim] [ɪz] [ʌn'kʌvərd] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]

| When | I | would | heal | Israel | , | then | the | iniquity | of | Ephraim | is | uncovered | , | also | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 会 | 愈合 | 以色列 | , | 然后 | 这 | 罪恶 | 的 | 以法莲 | 是 | 裸露 | , | 还 | 这 |

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] ;

| wickedness | of | Samaria | ; |
|---|---|---|---|
| 邪恶 | 的 | 撒玛利亚 | ; |

当我医治以色列时，以法莲的罪孽和撒玛利亚的邪恶就会显露出来；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['fɔ:lshʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] ['entərz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]

| for | they | commit | falsehood | , | and | the | thief | enters | in | , | and | the | gang | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 犯罪 | 谬误 | , | 和 | 这 | 贼 | 进入 | 在 | , | 和 | 这 | 帮派 | 的 |

[ 'rɔbəz ] ['rævɪdʒɪz][ˌaʊt'saɪd] . - : -

| robbers | ravages | outside | . | 007 | : | 002 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 蹂躏 | 外部 | . | - | : | - |

因为他们说谎，盗贼入内，强盗团伙在外劫掠。007: 002

[ðeɪ] [dəunt][kən'sɪdər][ɪn][ðer; ðər]['hɑ:rts] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] .

| They | don't | consider | in | their | hearts | that | I | remember | all | their | wickedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 考虑 | 在 | 他们的 | 心 | 那 | 我 | 记住 | 全部 | 他们的 | 邪恶 | . |

他们心里想不到，我永远不会忘记他们所有的罪恶。

[naʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [di:dz] [hæv; həv] [en'gʌlft] [ðem; ðəm] .

| Now | their | own | deeds | have | engulfed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们的 | 自己的 | 契约 | 有 | 吞噬 | 他们 | . |

如今，他们自己的所作所为已经将他们吞噬。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] . - : -

| They | are | before | my | face | . | 007 | : | 003 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 前 | 我的 | 脸 | . | - | : | - |

它们就在我眼前。007:003

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [glæd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| They | make | the | king | glad | with | their | wickedness | , | and | the | princes | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 这 | 国王 | 高兴的 | 和 | 他们的 | 邪恶 | , | 和 | 这 | 王子们 | 和 | 他们的 |

[laɪz] . - : -

| lies | . | 007 | : | 004 |
|---|---|---|---|---|
| 谎言 | . | - | : | - |

他们以邪恶取悦国王，以谎言取悦王子。007: 004

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'dʌltərər] .

| They | are | all | adulterers | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 通奸者 | . |

他们都是通奸者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkər]['stɑ:ps] ['stɜ:rɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| They | are | burning | like | an | oven | that | the | baker | stops | stirring | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 燃烧 | 喜欢 | 一个 | 烤箱 | 那 | 这 | 面包师 | 停止 | 搅拌 | , | 从 | 这 |

['ni:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] ,

| kneading | of | the | dough | , |
|---|---|---|---|---|
| 揉捏 | 的 | 这 | 面团 | , |

它们像烤箱里面包师停止搅拌面团后，面团开始燃烧一样。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['levnd] . - : -

| until | it | is | leavened | . | 007 | : | 005 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 是 | 发酵的 | . | - | : | - |

直到发酵完成。007: 005

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ðə; ði]['prɪnsəz] [meɪd] [ðəm'selvz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt]

| On | the | day | of | our | king | , | the | princes | made | themselves | sick | with | the | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 我们的 | 国王 | , | 这 | 王子们 | 制成 | 他们自己 | 生病的 | 和 | 这 | 热 |

[ʌv; əv][waɪn] .

| of | wine | . |
|---|---|---|
| 的 | 葡萄酒 | . |

在国王驾崩的那天，王子们因饮酒过量而生病。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['mɑː.kə-z] . - : -

| He | joined | his | hand | with | mockers | . | 007 | : | 006 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 他的 | 手 | 和 | 嘲讽者 | . | - | : | - |

他与嘲讽者们握手。007:006

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['redi] [ðer; ðər] [hɑːrt] [laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][weɪt] .

| For | they | have | made | ready | their | heart | like | an | oven | , | while | they | lie | in | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 制成 | 准备好 | 他们的 | 心 | 喜欢 | 一个 | 烤箱 | , | 尽管 | 他们 | 说谎 | 在 | 等待 | . |

因为他们已经预备好自己的心，如同预备好火炉一般，伺机而动。

[ðer; ðər]['beɪkər] [sliːps] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

| Their | baker | sleeps | all | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面包师 | 睡觉 | 全部 | 这 | 夜晚 | . |

他们的面包师整夜都在睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] . - : -

| In | the | morning | it | burns | as | a | flaming | fire | . | 007 | : | 007 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 它 | 烧伤 | 作为 | 一个 | 炽盛 | 火 | . | - | : | - |

清晨，它燃烧得像熊熊烈火。007: 007

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][hɑːt][æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz] .

| They | are | all | hot | as | an | oven | , | and | devour | their | judges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 热的 | 作为 | 一个 | 烤箱 | , | 和 | 吞食 | 他们的 | 法官 | . |

它们都像烤箱一样热，吞噬了它们的审判者。

[ɔːl][ðer; ðər] [kɪŋz] [hæv; həv]['fɔːlən] .

| All | their | kings | have | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 国王 | 有 | 倒下 | . |

他们的君王都已陨落。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kɔːlz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| There | is | no | one | among | them | who | calls | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 一 | 之中 | 他们 | WHO | 呼叫 | 到 | 我 | . |

他们当中没有人呼求我。

- : - ['iːfreiim] , [hiː; hi]['mɪksɪz][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ neiʃəns ] .

| 007 | : | 008 | Ephraim | , | he | mixes | himself | among | the | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 以法莲 | , | 他 | 混合 | 他自己 | 之中 | 这 | 国家 | . |

007: 008 以法莲，他混迹于列国之中。

['iːfreiim] [ɪz][ə; eɪ]['pænkeɪk][nɑːt] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

| Ephraim | is | a | pancake | not | turned | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以法莲 | 是 | 一个 | 饼子 | 不是 | 转向 | 超过 | . |

以法莲就像一张没有翻面的煎饼。

- : - [st'reɪndʒəz][hæv; həv] [ dɪ'vaʊəd ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

| 007 | : | 009 | Strangers | have | devoured | his | strength | , | and | he | doesn't | realize | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 陌生人 | 有 | 吞噬 | 他的 | 力量 | , | 和 | 他 | 不 | 意识到 | 它 | . |

007: 009 陌生人吞噬了他的力量，而他却浑然不觉。

[ɪn'di:d] , [greɪ] [her] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] ['ri:əlaɪz]
**Indeed , gray hairs are here and there on him , and he doesn't realize**
的确 , 灰色的 头发 是 这里 和 那里 在 他 , 和 他 不 意识到
[ˌaɪ 'ti:] . - : -
**it . 007 : 010**
它 . - : -

事实上，他脸上已经冒出了几根白头发，但他自己却浑然不觉。007:010

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ['testifaiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [jet] [ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['jɑ:weɪ]
**The pride of Israel testifies to his face ; yet they haven't returned to Yahweh**
这 自豪 的 以色列 作证 到 他的 脸 ; 然而 他们 还没有 返回 到 耶和华
[ðer; ðər][gɑ:d] ,
**their God ,**
他们的 上帝 ,

以色列人的骄傲在他面前显露无疑；然而他们却仍不归向他们的神耶和华。

[nɔ:r] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] . - : -
**nor sought him , for all this . 007 : 011**
也不 寻求 他 , 为了 全部 这 . - : -

尽管如此，他们也没有寻找他。007: 011

" ['i:freiim] [ɪz][laɪk][æn; ən] ['i:zəli] [di'si:vd] [dʌv] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
**" Ephraim is like an easily deceived dove , without understanding .**
" 以法莲 是 喜欢 一个 容易地 受骗 鸽子 , 没有 理解 .

以法莲就像一只容易受骗的鸽子，毫无理解力。

[ðeɪ] [kɔ:l][tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
**They call to Egypt .**
他们 称呼 到 埃及 .

他们呼唤埃及。

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [ə'sɪrɪə] . - : -
**They go to Assyria . 007 : 012**
他们 去 到 亚述 . - : -

他们去了亚述。007: 012

[wen] [ðeɪ] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [spred] [maɪ][net][ɑ:n][ðem; ðəm] .
**When they go , I will spread my net on them .**
什么时候 他们 去 , 我 将要 传播 我的 网 在 他们 .

他们走后，我将撒网捕他们。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
**I will bring them down like the birds of the sky .**
我 将要 带来 他们 向下 喜欢 这 鸟类 的 这 天空 .

我要把他们像天空中的飞鸟一样击落。

[aɪ] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [hɜ:rd] .
**I will chastise them , as their congregation has heard .**
我 将要 惩罚 他们 , 作为 他们的 会众 有 听到 .

我将惩罚他们，正如他们的会众所听到的那样。

- : - [woʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] !
**007 : 013 Woe to them !**
- : - 悲哀 到 他们 !

007: 013 他们有祸了！

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
**For they have wandered from me .**
为了 他们 有 漫步 从 我 .

因为他们已经远离了我。

[dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] !
**Destruction** **to** **them** **!**
破坏 到 他们 !

毁灭他们!

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trɛspəst] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
**For** **they** **have** **trespassed** **against** **me** **.**
为了 他们 有 擅闯 反对 我 .

因为他们得罪了我。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][laɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] . - : -
**Though** **I** **would** **redeem** **them** **,** **yet** **they** **have** **spoken** **lies** **against** **me** **.** **007** **:** **014**
尽管 我 会 赎回 他们 , 然而 他们 有 说 谎言 反对 我 . - : -

虽然我愿意救赎他们，但他们却说谎陷害我。007: 014

[ðeɪ] ['hævnt] [kraɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [haʊl] [ɑ:n][ðer; ðər][bedz] .
**They** **haven't** **cried** **to** **me** **with** **their** **heart** **,** **but** **they** **howl** **on** **their** **beds** **.**
他们 还没有 哭 到 我 和 他们的 心 , 但 他们 嗥 在 他们的 床 .

他们没有向我倾诉衷肠的哭诉，却在床上嚎啕大哭。

[ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][greɪn][ænd; ənd] [nu:] [waɪn] .
**They** **assemble** **themselves** **for** **grain** **and** **new** **wine** **.**
他们 集合 他们自己 为了 粮食 和 新的 葡萄酒 .

他们聚集在一起享用谷物和新酒。

[ðeɪ] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] . - : -
**They** **turn** **away** **from** **me** **.** **007** **:** **015**
他们 转动 离开 从 我 . - : -

他们转身离开我。007:015

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [jet] [ðeɪ] [plɑ:t]['i:v(ə)l] [ə'genst]
**Though** **I** **have** **taught** **and** **strengthened** **their** **arms** **,** **yet** **they** **plot** **evil** **against**
尽管 我 有 教授 和 加强 他们的 武器 , 然而 他们 阴谋 邪恶的 反对
[ˌem 'i:] . - : -
**me** **.** **007** **:** **016**
我 . - : -

虽然我教导并增强了他们的力量，但他们却图谋陷害我。007: 016

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
**They** **return** **,** **but** **not** **to** **the** **Most** **High** **.**
他们 返回 , 但 不是 到 这 最多 高的 .

他们会回归，但不会回归至高者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:lti] [baʊ; boʊ] .
**They** **are** **like** **a** **faulty** **bow** **.**
他们 是 喜欢 一个 故障 弓 .

它们就像一把有缺陷的弓。

[ðer; ðər]['prɪnsəz] [wɪl] [fɔ:l][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] .
**Their** **princes** **will** **fall** **by** **the** **sword** **for** **the** **rage** **of** **their** **tongue** **.**
他们的 王子们 将要 落下 经过 这 剑 为了 这 愤怒 的 他们的 舌头 .

他们的王子将因口出狂言而死于刀下。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
**This** **will** **be** **their** **derision** **in** **the** **land** **of** **Egypt** **.**
这 将要 是 他们的 嘲笑 在 这 土地 的 埃及 .

这将成为他们在埃及地的嘲笑。

- : - " [pʊt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tu:; tə][jʊr; jər][lɪps] !
**008** **:** **001** **"** **Put** **the** **trumpet** **to** **your** **lips** **!**
- : - " 放 这 喇叭 到 你的 嘴唇 !

008: 001 “把小号放到你的嘴唇上！”

['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['i:g(ə)l][ɪz]['oʊvər] ['jɑ:weɪz] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ]
**Something like an eagle is over Yahweh's house , because they have broken my**
某物 喜欢 一个 鹰 是 超过 耶和华的 房子 , 因为 他们 有 破碎的 我的
['kʌvənənt] ,
**covenant ,**
盟约 ,

仿佛有鹰盘旋在耶和华的殿宇上，因为他们违背了我的约。

[ænd; ənd] [rɪ'beld] [ə'genst] [maɪ] [lɔ:] . - : -
**and rebelled against my law . 008 : 002**
和 叛乱 反对 我的 法律 . - : -

他们反抗我的律法。008: 002

[ðeɪ] [kraɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] , - [maɪ][gɑ:d] , [wi:; wi] ['ɪzrɪəl] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ] ! -
**They cry to me , ' My God , we Israel acknowledge you ! '**
他们 哭 到 我 , - 我的 上帝 , 我们 以色列 承认 你 ! -

他们向我呼求："我的上帝，我们以色列承认你！"

- : - ['ɪzrɪəl] [hæz; həz][kæst][ɔ:f] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
**008 : 003 Israel has cast off that which is good .**
- : - 以色列 有 投掷 离开 那 哪个 是 好的 .

008: 003 以色列抛弃了良善。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [pər'su:] [hɪm; ɪm] . - : -
**The enemy will pursue him . 008 : 004**
这 敌人 将要 追求 他 . - : -

敌人会追击他。008:004

[ðeɪ] [hæv; həv][set] [ʌp] [kɪŋz] , [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ˌem 'i:] .
**They have set up kings , but not by me .**
他们 有 放 向上 国王 , 但 不是 经过 我 .

他们扶植了君王，但不是我扶植的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ə'pru:v] .
**They have made princes , and I didn't approve .**
他们 有 制成 王子们 , 和 我 没有 批准 .

他们造就了王子，但我并不赞同。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪlvər][ænd; ənd][ðer; ðər][goʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['aɪdəlz] , [ðæt] [ðeɪ]
**Of their silver and their gold they have made themselves idols , that they**
的 他们的 银 和 他们的 金子 他们 有 制成 他们自己 偶像 , 那 他们
[meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] . - : -
**may be cut off . 008 : 005**
可能 是 切 离开 . - : -

他们用自己的金银为自己造偶像，以致被剪除。008: 005

[let] [sə'mæriə; sə'meriə] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz][kæf]['aɪdl] !
**Let Samaria throw out his calf idol !**
让 撒玛利亚 扔 出去 他的 小牛 偶像 !

让撒玛利亚扔掉他的牛犊偶像吧！

[maɪ]['æŋgər] [bɜ:rn] [ə'genst] [ðem; ðəm] !
**My anger burns against them !**
我的 愤怒 烧伤 反对 他们 !

我对他们怒火中烧！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['pjʊrəti] ? - : -
**How long will it be until they are capable of purity ? 008 : 006**
如何 长的 将要 它 是 直到 他们 是 有能力的 的 纯度 ? - : -

他们多久才能达到纯净状态？008: 006

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] !
**For** **this** **is** **even** **from** **Israel** **!**
为了 这 是 甚至 从 以色列 !

这甚至来自以色列!

[ðə; ði]['wɜːrkmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][gɑːd] ; [ɪn'diːd] ,
**The** **workman** **made** **it** **,** **and** **it** **is** **no** **God** **;** **indeed** **,**
这 工人 制成 它 , 和 它 是 不 上帝 ; 的确 ,

那是工匠做的，它并非神明；的确，

[ðə; ði][kæf][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] . - : -
**the** **calf** **of** **Samaria** **shall** **be** **broken** **in** **pieces** **.** **008** **:** **007**
这 小牛 的 撒玛利亚 将 是 破碎的 在 件 . - : -

撒玛利亚的牛犊必被打碎。008: 007

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [soʊ] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .
**For** **they** **sow** **the** **wind** **,** **and** **they** **will** **reap** **the** **whirlwind** **.**
为了 他们 母猪 这 风 , 和 他们 将要 收割 这 旋风 .

他们种下的是风，他们必将收获旋风。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['stændɪŋ] [greɪn] .
**He** **has** **no** **standing** **grain** **.**
他 有 不 常设 粮食 .

他没有未收割的谷物。

[ðə; ði] [stɔːk] [wɪl] [jiːld] [noʊ] [hed] .
**The** **stalk** **will** **yield** **no** **head** **.**
这 茎 将要 屈服 不 头 .

这根茎不会结出花头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [jiːld] , [st'reɪndʒəz] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**If** **it** **does** **yield** **,** **strangers** **will** **swallow** **it** **up** **.**
如果 它 做 屈服 , 陌生人 将要 吞 它 向上 .

如果它屈服了，陌生人就会把它吞噬。

- : - ['ɪzrɪəl] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp] .
**008** **:** **008** **Israel** **is** **swallowed** **up** **.**
- : - 以色列 是 吞咽 向上 .

008：以色列被吞并了。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ neiʃəns ][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [θɪŋ] . - : -
**Now** **they** **are** **among** **the** **nations** **like** **a** **worthless** **thing** **.** **008** **:** **009**
现在 他们 是 之中 这 国家 喜欢 一个 毫无价值 事物 . - : -

如今，他们在列国之中如同无用之物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ə'sɪrɪə] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['dɑːŋki] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn] .
**For** **they** **have** **gone** **up** **to** **Assyria** **,** **like** **a** **wild** **donkey** **wandering** **alone** **.**
为了 他们 有 已消失 向上 到 亚述 , 喜欢 一个 荒野 驴 漫游 独自的 .

他们上到了亚述，就像一头孤零零的野驴。

['iːfreiim] [hæz; həz][haɪrd][ 'lʌvəz ][fɔːr; fər][hɪm'self] . - : -
**Ephraim** **has** **hired** **lovers** **for** **himself** **.** **008** **:** **010**
以法莲 有 雇用 恋人 为了 他自己 . - : -

以法莲为自己雇佣了情人。008:010

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [soʊld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ neiʃəns ] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] ['gæðər][ðem; ðəm] ;
**But** **although** **they** **sold** **themselves** **among** **the** **nations** **,** **I** **will** **now** **gather** **them** **;**
但 虽然 他们 卖 他们自己 之中 这 国家 , 我 将要 现在 收集 他们 ;

虽然他们出卖自己到列国，但我现在要把他们招聚起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

| and | they | begin | to | waste | away | because | of | the | oppression | of | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 浪费 | 离开 | 因为 | 的 | 这 | 压迫 | 的 | 这 | 国王 |

[ʌv; əv] ['maɪti] [wʌnz] . - : -

| of | mighty | ones | . | 008 | : | 011 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 强大的 | 一个 | . | - | : | - |

他们因强权之王的压迫而日渐衰弱。008:011

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːfreiim] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] ['ɔːltəz] [fɔːr; fər] ['sɪnɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

| Because | Ephraim | has | multiplied | altars | for | sinning | , | they | became | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 以法莲 | 有 | 乘以 | 祭坛 | 为了 | 犯罪 | , | 他们 | 成为 | 为了 | 他 |

['ɔːltəz] [fɔːr; fər] ['sɪnɪŋ] . - : -

| altars | for | sinning | . | 008 | : | 012 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祭坛 | 为了 | 犯罪 | . | - | : | - |

因为以法莲为犯罪而筑了许多祭坛，这些祭坛也成了他犯罪的祭坛。008: 012

[aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː] ;

| I | wrote | for | him | the | many | things | of | my | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 为了 | 他 | 这 | 许多 | 事物 | 的 | 我的 | 法律 | ; |

我为他写下了我律法的许多内容;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] . - : -

| but | they | were | regarded | as | a | strange | thing | . | 008 | : | 013 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | . | - | : | - |

但它们被视为一种奇怪的事物。008:013

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] [fleʃ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| As | for | the | sacrifices | of | my | offerings | , | they | sacrifice | flesh | and | eat | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 牺牲 | 的 | 我的 | 供品 | , | 他们 | 牺牲 | 肉 | 和 | 吃 | 它 | ; |

至于我所献的祭物，他们献上肉来吃;

[bʌt; bət] ['jɑːweɪ] ['dʌznt] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

| But | Yahweh | doesn't | accept | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶和华 | 不 | 接受 | 他们 | . |

但耶和华不接纳他们。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər] [sɪnz] .

| Now | he | will | remember | their | iniquity | , | and | punish | their | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 将要 | 记住 | 他们的 | 罪恶 | , | 和 | 惩治 | 他们的 | 罪孽 | . |

如今他必记念他们的罪孽，惩罚他们的罪恶。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] . - : -

| They | will | return | to | Egypt | . | 008 | : | 014 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 返回 | 到 | 埃及 | . | - | : | - |

他们将返回埃及。008:014

[fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] [ænd; ənd] [bɪlt] ['pæləs] ; [ænd; ənd] ['dʒuːdə] [hæz; həz]

| For | Israel | has | forgotten | his | Maker | and | built | palaces | ; | and | Judah | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 以色列 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 制造商 | 和 | 建造 | 宫殿 | ; | 和 | 犹大 | 有 |

['mʌltɪplaɪd] [ 'fɔːtifaid ] ['sɪtiz] ;

| multiplied | fortified | cities | ; |
|---|---|---|---|
| 乘以 | 强化 | 城市 | ; |

以色列忘记了造他的主，建造宫殿；犹大增添了许多坚固的城邑;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [ɪts] ['fɔːtrisiz] .

| but | I | will | send | a | fire | on | his | cities | , | and | it | will | devour | its | fortresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 发送 | 一个 | 火 | 在 | 他的 | 城市 | , | 和 | 它 | 将要 | 吞食 | 它是 | 堡垒 | . |

但我必降火在他城邑上，烧灭他的堡垒。

" - : - [dəunt][rɪ'dʒɔɪs] , ['ɪzrɪəl] , [tu:; tə][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn][laɪk][ðə; ði][ neiʃəns ] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

| " | 009 | : | 001 | Don't | rejoice | , | Israel | , | to | jubilation | like | the | nations | ; | for | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | : | - | 不 | 麾 | , | 以色列 | , | 到 | 欢腾 | 喜欢 | 这 | 国家 | ; | 为了 | 你 | 是 |

[ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][jʊr; jər][gɑ:d] .

| unfaithful | to | your | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 不忠 | 到 | 你的 | 上帝 | . |

"009: 001 以色列啊，不要像列国那样欢欣雀跃，因为你们背弃了你们的上帝。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] [æt; ət] ['evri] [greɪn] ['θreʃɪŋ] [flɔ:r] . - : -

| You | love | the | wages | of | a | prostitute | at | every | grain | threshing | floor | . | 009 | : | 002 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 爱 | 这 | 工资 | 的 | 一个 | 妓女 | 在 | 每一个 | 粮食 | 脱粒 | 地面 | . | - | : | - |

你喜欢每个谷仓里妓女的工资。009: 002

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪnˌpres] [wəʊnt] [fi:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [waɪn]

| The | threshing | floor | and | the | winepress | won't | feed | them | , | and | the | new | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脱粒 | 地面 | 和 | 这 | 压榨机 | 惯于 | 喂养 | 他们 | , | 和 | 这 | 新的 | 葡萄酒 |

[wɪl] [feɪl][hɜ:r; hər] . - : -

| will | fail | her | . | 009 | : | 003 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 失败 | 她 | . | - | : | - |

打谷场和榨酒机养不活他们，新酿的酒也让她失望。009: 003

[ðeɪ] [wəʊnt] [dwel] [ɪn] ['jɑ:weɪz] [lænd] ; [bʌt; bət] ['i:freiim] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['i:dʒɪpt] ,

| They | won't | dwell | in | Yahweh's | land | ; | but | Ephraim | will | return | to | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 住 | 在 | 耶和华的 | 土地 | ; | 但 | 以法莲 | 将要 | 返回 | 到 | 埃及 | , |

他们必不得住在耶和华的地；以法莲必归回埃及。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [i:t] [ˌʌn'kli:n] [fu:d] [ɪn] [ə'sɪrɪə] . - : -

| and | they | will | eat | unclean | food | in | Assyria | . | 009 | : | 004 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 吃 | 不洁 | 食物 | 在 | 亚述 | . | - | : | - |

他们将吃亚述的不洁净食物。009: 004

[ðeɪ] [wəʊnt] [pɔ:r] [aʊt] [waɪn] ['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə] ['jɑ:weɪ] , ['ni:ðər] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]

| They | won't | pour | out | wine | offerings | to | Yahweh | , | neither | will | they | be | pleasing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 倒 | 出去 | 葡萄酒 | 供品 | 到 | 耶和华 | , | 两者都不 | 将要 | 他们 | 是 | 令人愉悦 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他们不会向耶和华献上酒祭，也不会讨他的喜悦。

[ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['mɔ:nəz] ;

| Their | sacrifices | will | be | to | them | like | the | bread | of | mourners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 牺牲 | 将要 | 是 | 到 | 他们 | 喜欢 | 这 | 面包 | 的 | 哀悼者 | ; |

他们的祭品对他们来说就像是丧家的面包；

[ɔ:l] [hu:] [i:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pə'lu:tɪd] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bred] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

| all | who | eat | of | it | will | be | polluted | ; | for | their | bread | will | be | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 吃 | 的 | 它 | 将要 | 是 | 受污染的 | ; | 为了 | 他们的 | 面包 | 将要 | 是 | 为了 | 他们的 |

['æpɪtaɪt] .

| appetite | . |
|---|---|
| 食欲 | . |

凡吃它的人都会受到玷污；因为他们的面包将只用来满足他们的欲望。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] . - : -

| It | will | not | come | into | the | house | of | Yahweh | . | 009 | : | 005 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 耶和华 | . | - | : | - |

它必不得进入耶和华的殿。009: 005

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [ə'sembli] ,

| What | will | you | do | in | the | day | of | solemn | assembly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 你 | 做 | 在 | 这 | 天 | 的 | 庄严 | 集会 | , |

在庄严的集会日，你们将做什么？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ? - : -

| and | in | the | day | of | the | feast | of | Yahweh | ? | 009 | : | 006 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 盛宴 | 的 | 耶和华 | ? | - | : | - |

在耶和华节期的日子里？009: 006

[fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

| For | , | behold | , | they | have | gone | away | from | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 看哪 | , | 他们 | 有 | 已消失 | 离开 | 从 | 破坏 | . |

看哪，他们已经远离了毁灭。

['iːdʒɪpt] [wɪl] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| Egypt | will | gather | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃及 | 将要 | 收集 | 他们 | 向上 | . |

埃及会把他们聚集起来。

['memfɪs] [wɪl] ['beri] [ðem; ðəm] .

| Memphis | will | bury | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 孟菲斯 | 将要 | 埋葬 | 他们 | . |

孟菲斯会埋葬他们。

['netlz] [wɪl] [pə'zes] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

| Nettles | will | possess | their | pleasant | things | of | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荨麻 | 将要 | 具有 | 他们的 | 令人愉快的 | 事物 | 的 | 银 | . |

荨麻将拥有它们心爱的银器。

[θɔːrnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [tents] . - : -

| Thorns | will | be | in | their | tents | . | 009 | : | 007 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荆棘 | 将要 | 是 | 在 | 他们的 | 帐篷 | . | - | : | - |

他们的帐篷里会有荆棘。009:007

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hæv; həv] [kʌm] .

| The | days | of | visitation | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 探视 | 有 | 来 | . |

探访的日子已经到来。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] .

| The | days | of | reckoning | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 清算 | 有 | 来 | . |

清算的日子已经到来。

['ɪzrɪəl] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,

| Israel | will | consider | the | prophet | to | be | a | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以色列 | 将要 | 考虑 | 这 | 先知 | 到 | 是 | 一个 | 傻子 | , |

以色列人会认为先知是个傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] ,

| and | the | man | who | is | inspired | to | be | insane | , | because | of | the | abundance | of | your | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 灵感 | 到 | 是 | 疯狂的 | , | 因为 | 的 | 这 | 丰富 | 的 | 你的 | 罪孽 | , |

而那人，因你们的罪恶滔天，竟被激怒得发疯。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][hɑː'stɪləti][ɪz] [greɪt] . - : -

| and | because | your | hostility | is | great | . | 009 | : | 008 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 你的 | 敌意 | 是 | 伟大的 | . | - | : | - |

因为你的敌意太大了。009:008

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ['iːfreiim] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɑːd] .

| A | prophet | watches | over | Ephraim | with | my | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 先知 | 手表 | 超过 | 以法莲 | 和 | 我的 | 上帝 | . |

有一位先知与我的神一同看顾以法莲。

[ə; eɪ] ['faʊlɚz] [sner] [ɪz][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæðz] , [ænd; ənd][hɑː'stɪləti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| A | fowler's | snare | is | on | all | of | his | paths | , | and | hostility | in | the | house | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 福勒的 | 圈套 | 是 | 在 | 全部 | 的 | 他的 | 路径 | , | 和 | 敌意 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 他的 |

[gɑːd] . - : -

| God | . | 009 | : | 009 |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | . | - | : | - |

捕鸟人的网罗遍布他所行的路，仇敌也临到他神的殿中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['diːpli] [kə'rʌptɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['gɪbiə] .

| They | have | deeply | corrupted | themselves | , | as | in | the | days | of | Gibeah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 深 | 腐败的 | 他们自己 | , | 作为 | 在 | 这 | 天 | 的 | 吉比亚 | . |

他们已经堕落到极致，就像基比亚时代一样。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪ'nɪkwəti] .

| He | will | remember | their | iniquity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 记住 | 他们的 | 罪恶 | . |

他必记念他们的罪恶。

[hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] . - : -

| He | will | punish | them | for | their | sins | . | 009 | : | 010 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 惩治 | 他们 | 为了 | 他们的 | 罪孽 | . | - | : | - |

他将惩罚他们的罪行。009:010

[aɪ] [faʊnd] ['ɪzrɪəl] [laɪk] [greɪps] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| I | found | Israel | like | grapes | in | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 以色列 | 喜欢 | 葡萄 | 在 | 这 | 荒野 | . |

我发现以色列就像在旷野里发现葡萄一样。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][raɪp][ɪn][ðə; ði][fɪg] [triː] [æt; ət][ɪts][fɜːrst]['siːz(ə)n] ;

| I | saw | your | fathers | as | the | first | ripe | in | the | fig | tree | at | its | first | season | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你的 | 父亲们 | 作为 | 这 | 第一的 | 成熟 | 在 | 这 | 如图 | 树 | 在 | 它是 | 第一的 | 季节 | ; |

我看见你们的祖先，就像无花果树第一年成熟时最先结出的果子一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['beəl]['piːɔːr] , [ænd; ənd][ 'kənsə,kreitid ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmfl]

| but | they | came | to | Baal | Peor | , | and | consecrated | themselves | to | the | shameful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 来了 | 到 | 巴力 | 更糟 | , | 和 | 已祝圣的 | 他们自己 | 到 | 这 | 可耻 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

但他们却来到巴力毗珥，将自己奉献给那可耻的事。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] . - : -

| and | became | abominable | like | that | which | they | loved | . | 009 | : | 011 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 可恶 | 喜欢 | 那 | 哪个 | 他们 | 喜爱 | . | - | : | - |

他们所爱的，也变得像它一样可憎。009:011

[æz; əz][fɔːr; fər] ['iːfreiim] , [ðer; ðər]['glɔːri] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

| As | for | Ephraim | , | their | glory | will | fly | away | like | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 以法莲 | , | 他们的 | 荣耀 | 将要 | 飞 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | . |

至于以法莲，他们的荣耀必像鸟儿一样飞走。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][bɜːrθ] , [nʌn] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] . - : -

| There | will | be | no | birth | , | none | with | child | , | and | no | conception | . | 009 | : | 012 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 出生 | , | 没有任何 | 和 | 孩子 | , | 和 | 不 | 概念 | . | - | : | - |

不会有新生儿，不会有孕妇，也不会有受孕。009: 012

[ðoʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [jet] [aɪ] [wɪl] [bɪ'riːv] [ðem; ðəm] ,

| Though | they | bring | up | their | children | , | yet | I | will | bereave | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 带来 | 向上 | 他们的 | 孩子们 | , | 然而 | 我 | 将要 | 丧亲 | 他们 | , |

虽然他们养育了他们的孩子，但我仍会失去他们。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] .
**so** **that** **not** **a** **man** **shall** **be** **left** **.**
所以 那 不是 一个 男人 将 是 左边 .

这样，就不会留下一个男人。

[ɪn'diːd] , [woʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ! - : -
**Indeed** **,** **woe** **also** **to** **them** **when** **I** **depart** **from** **them** **!** **009** **:** **013**
的确 , 悲哀 还 到 他们 什么时候 我 离开 从 他们 ! - : -

当我离开他们的时候，他们也有祸了！ 009: 013

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['iːfreiim] , [laɪk]['taɪər] , [ plaːntid ][ɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] ;
**I** **have** **seen** **Ephraim** **,** **like** **Tyre** **,** **planted** **in** **a** **pleasant** **place** **;**
我 有 已见 以法莲 , 喜欢 胎 , 已种植 在 一个 令人愉快的 地方 ;

我看见以法莲像推罗一样，栽种在美好的地方；

[bʌt; bət] ['iːfreiim] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdərər] .
**but** **Ephraim** **will** **bring** **out** **his** **children** **to** **the** **murderer** **.**
但 以法莲 将要 带来 出去 他的 孩子们 到 这 凶手 .

但以法莲会把他的孩子们带到凶手面前。

- : - [gɪv] [ðem; ðəm] — ['jɑːweɪ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ?
**009** **:** **014** **Give** **them** **—** **Yahweh** **what** **will** **you** **give** **?**
- : - 给 他们 — 耶和华 什么 将要 你 给 ?

009: 014 赐给他们——耶和华啊，你将赐给他们什么?

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪsˌkæriːɪŋ] [wuːm] [ænd; ənd][draɪ] [brests] . - : -
**Give** **them** **a** **miscarrying** **womb** **and** **dry** **breasts** **.** **009** **:** **015**
给 他们 一个 流产 子宫 和 干燥 乳房 . - : -

给她们一个容易流产的子宫和干瘪的乳房。009: 015

" [ɔːl][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][ɪn]['gɪlgæl] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ] [heitid] [ðem; ðəm] .
**"** **All** **their** **wickedness** **is** **in** **Gilgal** **;** **for** **there** **I** **hated** **them** **.**
" 全部 他们的 邪恶 是 在 吉尔伽 ; 为了 那里 我 憎恨 他们 .

“他们所有的罪恶都在吉甲；因为我在那里恨恶他们。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] [aɪ] [wɪl] [draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ]
**Because** **of** **the** **wickedness** **of** **their** **deeds** **I** **will** **drive** **them** **out** **of** **my**
因为 的 这 邪恶 的 他们的 契约 我 将要 驾驶 他们 出去 的 我的
[haʊs] !
**house** **!**
房子 !

因他们作恶多端，我必将他们赶出我的家!

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
**I** **will** **love** **them** **no** **more** **.**
我 将要 爱 他们 不 更多的 .

我将不再爱他们。

[ɔːl][ðer; ðər]['prɪnsəz][ɑːr; ər]['reblz; rɪ'bel] . - : -
**All** **their** **princes** **are** **rebels** **.** **009** **:** **016**
全部 他们的 王子们 是 叛军 . - : -

他们所有的王子都是叛逆者。009:016

['iːfreiim] [ɪz] [strʌk] .
**Ephraim** **is** **struck** **.**
以法莲 是 击 .

以法莲被击打。

[ðer; ðər] [ruːt] [hæz; həz][draɪd] [ʌp] .
**Their** **root** **has** **dried** **up** **.**
他们的 根 有 干燥 向上 .

它们的根已经干枯了。

[ðeɪ] [wɪl] [ber] [noʊ] [fruːt] .
**They will bear no fruit .**
他们 将要 熊 不 水果 .

它们不会结出果实。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [jet] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wuːm] .
**Even though they bring forth , yet I will kill the beloved ones of their womb .**
甚至 尽管 他们 带来 前进 , 然而 我 将要 杀 这 心爱 一个 的 他们的 子宫 .

即使他们生育子女，我仍要杀死他们腹中所爱的人。

" - : - [maɪ] [gɑːd] [wɪl] [kæst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
**" 009 : 017 My God will cast them away , because they did not listen to him ;**
" - : - 我的 上帝 将要 投掷 他们 离开 , 因为 他们 做过 不是 听 到 他 ;

“009: 017 我的上帝必将他们抛弃，因为他们不听从他的话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɔndərəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ neiʃəns ] . - : -
**and they will be wanderers among the nations . 010 : 001**
和 他们 将要 是 流浪者 之中 这 国家 . - : -

他们必在列国中流浪。010: 001

['ɪzrɪəl] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [vaɪn] [ðæt] [pʊts] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [fruːt] .
**Israel is a luxuriant vine that puts forth his fruit .**
以色列 是 一个 茂盛的 藤 那 放置 前进 他的 水果 .

以色列是一棵枝繁叶茂的葡萄树，结出丰硕的果实。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fruːt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] .
**According to the abundance of his fruit he has multiplied his altars .**
根据 到 这 丰富 的 他的 水果 他 有 乘以 他的 祭坛 .

他按着果实的丰盛，增添祭坛。

[æz; əz] [ðer; ðər] [lænd] [hæz; həz] ['prɔspəd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] [stoʊnz] .
**As their land has prospered , they have adorned their sacred stones .**
作为 他们的 土地 有 繁荣昌盛 , 他们 有 装饰 他们的 神圣 石头 .

随着土地的繁荣，他们也装饰了圣石。

- : - [ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] .
**010 : 002 Their heart is divided .**
- : - 他们的 心 是 分割 .

010: 002 他们心有二意。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] .
**Now they will be found guilty .**
现在 他们 将要 是 成立 有罪的 .

现在他们将被判有罪。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] .
**He will demolish their altars .**
他 将要 拆除 他们的 祭坛 .

他必拆毁他们的祭坛。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] [stoʊnz] .
**He will destroy their sacred stones .**
他 将要 破坏 他们的 神圣 石头 .

他将摧毁他们的圣石。

- : - ['ʃʊrli] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər] [wiː; wi] [dəunt] [fɪr]
**010 : 003 Surely now they will say , " We have no king ; for we don't fear**
- : - 一定 现在 他们 将要 说 , " 我们 有 不 国王 ; 为了 我们 不 害怕
['jɑːweɪ] ;
**Yahweh ;**
耶和华 ;

010: 003 现在他们必说：“我们没有王，因为我们不敬畏耶和华；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " - : -

| and | the | king | , | what | can | he | do | for | us | ? | " | 010 | : | 004 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | , | 什么 | 能 | 他 | 做 | 为了 | 我们 | ? | " | - | : | - |

国王又能为我们做什么呢？“010: 004

[ðeɪ] [meɪk] [ 'prɔmisiz ] , ['swerɪŋ] ['fɔːlsli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kʌvənənts] .

| They | make | promises | , | swearing | falsely | in | making | covenants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 承诺 | , | 咒骂 | 错误地 | 在 | 制作 | 圣约 | . |

他们许下承诺，在订立盟约时发假誓。

['ðerfɔːr] ['dʒʌdʒmənt] [sprɪŋz] [ʌp] [laɪk] ['pɔɪzənəs] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] . - :

| Therefore | judgment | springs | up | like | poisonous | weeds | in | the | furrows | of | the | field | . | 010 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 判断 | 弹簧 | 向上 | 喜欢 | 有毒 | 杂草 | 在 | 这 | 沟壑 | 的 | 这 | 场地 | . | - | : |

-

| 005 |
|---|
| - |

因此，审判如同田垄里的毒草般疯长。010: 005

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][sə'meriə; sə'meriə][wɪl] [biː; bi][ɪn] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][ beiθ; beθ ]

| The | inhabitants | of | Samaria | will | be | in | terror | for | the | calves | of | Beth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 撒玛利亚 | 将要 | 是 | 在 | 恐怖 | 为了 | 这 | 小牛 | 的 | 贝丝 |

['eɪvn] ;

| Aven | ; |
|---|---|
| 阿文 | ; |

撒玛利亚的居民必因伯亚文的牛犊而惊恐；

[fɔːr; fər][ɪts]['piːp(ə)l] [wɪl] [mɔːrn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [priːsts] [huː] [ri'dʒɔɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | its | people | will | mourn | over | it | , | Along | with | its | priests | who | rejoiced | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 人们 | 将要 | 哀悼 | 超过 | 它 | , | 沿着 | 和 | 它是 | 神父 | WHO | 欣喜若狂 | 超过 | 它 | , |

因为它的人民将为它哀哭，与它所欢喜的祭司们一同哀哭。

[fɔːr; fər][ɪts]['glɔːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . - : -

| for | its | glory | , | because | it | has | departed | from | it | . | 010 | : | 006 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 荣耀 | , | 因为 | 它 | 有 | 已离开 | 从 | 它 | . | - | : | - |

为了它的荣耀，因为它已经背离了它。010: 006

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ə'sɪrɪə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

| It | also | will | be | carried | to | Assyria | for | a | present | to | a | great | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 将要 | 是 | 携带 | 到 | 亚述 | 为了 | 一个 | 展示 | 到 | 一个 | 伟大的 | 国王 | . |

它还将被带到亚述，作为礼物献给一位伟大的国王。

['iːfreiim] [wɪl] [rɪ'siːv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

| Ephraim | will | receive | shame | , | and | Israel | will | be | ashamed | of | his | own | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以法莲 | 将要 | 收到 | 耻辱 | , | 和 | 以色列 | 将要 | 是 | 羞愧 | 的 | 他的 | 自己的 | 法律顾问 | . |

- : -

| 010 | : | 007 |
|---|---|---|
| - | : | - |

以法莲必蒙羞，以色列也必因自己的计谋而羞愧。010: 007

[sə'meriə; sə'meriə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪŋ] [floʊt] [ə'weɪ] , [laɪk][ə; eɪ][twɪg][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] . - : -

| Samaria | and | her | king | float | away | , | like | a | twig | on | the | water | . | 010 | : | 008 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒玛利亚 | 和 | 她 | 国王 | 漂浮 | 离开 | , | 喜欢 | 一个 | 枝条 | 在 | 这 | 水 | . | - | : | - |

撒玛利亚和她的国王像水面上的树枝一样漂走了。010:008

[ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['eɪvn] , [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

| The | high | places | also | of | Aven | , | the | sin | of | Israel | , | will | be | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 地方 | 还 | 的 | 阿文 | , | 这 | 罪 | 的 | 以色列 | , | 将要 | 是 | 损毁 | . |

以色列罪恶之城亚文的高地也必被摧毁。

[ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['ɔːltəz] .

| The | thorn | and | the | thistle | will | come | up | on | their | altars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺 | 和 | 这 | 蓟 | 将要 | 来 | 向上 | 在 | 他们的 | 祭坛 | . |

荆棘和蒺藜将长在他们的祭坛上。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['maʊntnz] , " ['kʌvər] [ˌjuː 'es] !
**They will tell the mountains , " Cover us !**
他们 将要 告诉 这 山脉 , " 覆盖 我们 !

他们会告诉群山："掩护我们吧！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , " [fɔːl] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
**" and the hills , " Fall on us !**
" 和 这 丘陵 , " 落下 在 我们 !

"还有山丘，'倒在我们身上吧！'

" - : - " ['ɪzrɪəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['gɪbiə] .
**" 010 : 009 " Israel , you have sinned from the days of Gibeah .**
" - : - " 以色列 , 你 有 罪过 从 这 天 的 吉比亚 .

"010: 009 "以色列啊，你从基比亚的日子起就犯了罪。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .
**There they remained .**
那里 他们 剩余 .

他们就待在那里。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ['dʌznt] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ɪn] ['gɪbiə] . - :
**The battle against the children of iniquity doesn't overtake them in Gibeah . 010 :**
这 战斗 反对 这 孩子们 的 罪恶 不 超过 他们 在 吉比亚 . - :
-
**010**
-

在基比亚，与罪恶之子的争战并没有追上他们。010: 010

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] , [aɪ] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ neiʃəns ] [wɪl] [biː; bi]
**When it is my desire , I will chastise them ; and the nations will be**
什么时候 它 是 我的 欲望 , 我 将要 惩罚 他们 ; 和 这 国家 将要 是
['gæðərd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**gathered against them ,**
聚集 反对 他们 ,

我若愿意，必惩罚他们；列国必聚集攻击他们。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tuː] [trænzg'reʃnz] . - : -
**when they are bound to their two transgressions . 010 : 011**
什么时候 他们 是 边界 到 他们的 二 过错 . - : -

当他们因这两桩罪行而受束缚时。010: 011

['iːfreiim] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] ['hefər] [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [θreʃ] ;
**Ephraim is a trained heifer that loves to thresh ;**
以法莲 是 一个 受过训练 小母牛 那 爱 到 脱粒 ;

以法莲是一头训练有素的小母牛，它喜欢打谷；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [joʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] .
**so I will put a yoke on her beautiful neck .**
所以 我 将要 放 一个 轭 在 她 美丽的 脖子 .

所以我要在她美丽的脖子上套上轭。

[aɪ] [wɪl] [set][ə; eɪ]['raɪdər][ɑːn] ['iːfreiim] .
**I will set a rider on Ephraim .**
我 将要 放 一个 骑士 在 以法莲 .

我将派人骑在以法莲身上。

['dʒuːdə] [wɪl] [plaʊ] .
**Judah will plow .**
犹大 将要 犁 .

犹大将耕耘。

['dʒeɪkəb] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [klɔdz] . - : -

| Jacob | will | break | his | clods | . | 010 | : | 012 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 将要 | 休息 | 他的 | 土块 | . | - | : | - |

雅各将打破他的土块。010: 012

[soʊ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [riːp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] .

| Sow | to | yourselves | in | righteousness | , | reap | according | to | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母猪 | 到 | 你们自己 | 在 | 义 | , | 收割 | 根据 | 到 | 仁慈 | . |

你们要以公义为自己栽种，以仁慈收割。

[breɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['fæloʊ] [graʊnd] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] ['jɑːweɪ] ,

| Break | up | your | fallow | ground | ; | for | it | is | time | to | seek | Yahweh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 向上 | 你的 | 休耕 | 地面 | ; | 为了 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 寻找 | 耶和华 | , |

开垦你的荒地，因为现在是寻求耶和华的时候了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [reɪnz] ['raɪtʃəsnəs] [ɑːn] [juː; jʊ] .

| until | he | comes | and | rains | righteousness | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 来 | 和 | 雨 | 义 | 在 | 你 | . |

直到他来临，将公义降于你们。

- : - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ plau ] ['wɪkɪdnəs] .

| 010 | : | 013 | You | have | plowed | wickedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 你 | 有 | 犁过的 | 邪恶 | . |

010: 013 你耕耘了邪恶。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [riːpt] [ɪ'nɪkwəti] .

| You | have | reaped | iniquity | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 收获 | 罪恶 | . |

你自食其果。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [laɪz] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] ,

| You | have | eaten | the | fruit | of | lies | , | for | you | trusted | in | your | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 吃 | 这 | 水果 | 的 | 谎言 | , | 为了 | 你 | 可信 | 在 | 你的 | 方式 | , |

你吃了谎言的果实，因为你信靠了自己的道路。

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['maɪti] [men] . - : -

| in | the | multitude | of | your | mighty | men | . | 010 | : | 014 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 民众 | 的 | 你的 | 强大的 | 男人 | . | - | : | - |

在你众多勇士之中。010: 014

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [rɔːr] [wɪl] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fɔːtrisiz] [wɪl]

| Therefore | a | battle | roar | will | arise | among | your | people | , | and | all | your | fortresses | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 战斗 | 吼 | 将要 | 出现 | 之中 | 你的 | 人们 | , | 和 | 全部 | 你的 | 堡垒 | 将要 |

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

| be | destroyed | , |
|---|---|---|
| 是 | 损毁 | , |

因此，你们的人民中必将响起战斗的呐喊，你们所有的堡垒都将被摧毁。

[æz; əz] [ʃælmən] [dɪ'strɔɪd] [ beiθ; beθ ] ['ɑːrbəl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

| as | Shalman | destroyed | Beth | Arbel | in | the | day | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 沙尔曼 | 损毁 | 贝丝 | 树 | 在 | 这 | 天 | 的 | 战斗 | . |

沙尔曼在决战之日摧毁了伯亚伯。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . - : -

| The | mother | was | dashed | in | pieces | with | her | children | . | 010 | : | 015 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 曾是 | 虚线 | 在 | 件 | 和 | 她 | 孩子们 | . | - | : | - |

母亲和孩子们一起被摔得粉身碎骨。010:015

[soʊ] [beˈθel] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] .

| So | Bethel | will | do | to | you | because | of | your | great | wickedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伯特利 | 将要 | 做 | 到 | 你 | 因为 | 的 | 你的 | 伟大的 | 邪恶 | . |

所以，伯特利会因你极大的罪恶而这样对待你。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . - : -

| At | daybreak | the | king | of | Israel | will | be | destroyed | . | 011 | : | 001 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拂晓 | 这 | 国王 | 的 | 以色列 | 将要 | 是 | 损毁 | . | - | : | - |

黎明时分，以色列的王将被毁灭。011:001

" [wen] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðen] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv]

| " | When | Israel | was | a | child | , | then | I | loved | him | , | and | called | my | son | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 以色列 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , | 然后 | 我 | 喜爱 | 他 | , | 和 | 称为 | 我的 | 儿子 | 出去 | 的 |

['iːdʒɪpt] . - : -

| Egypt | . | 011 | : | 002 |
|---|---|---|---|---|
| 埃及 | . | - | : | - |

“以色列年幼的时候，我就爱他，就从埃及召出我的儿子来。”

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

| They | called | to | them | , | so | they | went | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 到 | 他们 | , | 所以 | 他们 | 去 | 从 | 他们 | . |

他们呼唤他们，于是他们就离开了。

[ðeɪ] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beəl] , [ænd; ənd] [ bəːnd ] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ɪn'greɪvd] ['ɪmɪdʒɪz] . - : -

| They | sacrificed | to | the | Baals | , | and | burned | incense | to | engraved | images | . | 011 | : | 003 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 牺牲 | 到 | 这 | 巴尔斯 | , | 和 | 烧伤 | 香 | 到 | 刻 | 图片 | . | - | : | - |

他们向巴力神献祭，并向雕刻的偶像焚香。011: 003

[jet] [aɪ] [tɔːt] ['iːfreiim] [tuː; tə] [wɔːk] .

| Yet | I | taught | Ephraim | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 教授 | 以法莲 | 到 | 走 | . |

然而，我却教导以法莲走路。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hiːld] [ðem; ðəm] . - :

| I | took | them | by | his | arms | ; | but | they | didn't | know | that | I | healed | them | . | 011 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他们 | 经过 | 他的 | 武器 | ; | 但 | 他们 | 没有 | 知道 | 那 | 我 | 已治愈 | 他们 | . | - | : |

-

| 004 |
|---|
| - |

我扶着他们的胳膊；但他们并不知道是我治好了他们。011: 004

[aɪ] [druː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [taɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

| I | drew | them | with | cords | of | a | man | , | with | ties | of | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 画 | 他们 | 和 | 绳索 | 的 | 一个 | 男人 | , | 和 | 领带 | 的 | 爱 | ; |

我用男人的绳索，用爱的纽带，将它们拉了起来；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [joʊk] [ɑːn] [ðer; ðər] [neks] ;

| and | I | was | to | them | like | those | who | lift | up | the | yoke | on | their | necks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 到 | 他们 | 喜欢 | 那些 | WHO | 举起 | 向上 | 这 | 轭 | 在 | 他们的 | 脖子 | ; |

我待他们就像把轭卸给他们颈项的人一样；

[ænd; ənd] [aɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [fed] [hɪm; ɪm] .

| and | I | bent | down | to | him | and | I | fed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 弯曲 | 向下 | 到 | 他 | 和 | 我 | 美联储 | 他 | . |

我弯下腰，喂他吃东西。

- : - " [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [wɪl] [biː; bi]

| 011 | : | 005 | " | They | won't | return | into | the | land | of | Egypt | ; | but | the | Assyrian | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | " | 他们 | 惯于 | 返回 | 进入 | 这 | 土地 | 的 | 埃及 | ; | 但 | 这 | 亚述人 | 将要 | 是 |

[ðer; ðər] [kɪŋ] ,

| their | king | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 国王 | , |

011: 005 “他们必不得返回埃及地；亚述人必作他们的王，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'pent] . - : -

| because | they | refused | to | repent | . | 011 | : | 006 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 拒绝 | 到 | 悔改 | . | - | : | - |

因为他们拒绝悔改。011: 006

[ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪl] [fɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ baːz ][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪts] ,

| The | sword | will | fall | on | their | cities | , | and | will | destroy | the | bars | of | their | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 将要 | 落下 | 在 | 他们的 | 城市 | , | 和 | 将要 | 破坏 | 这 | 酒吧 | 的 | 他们的 | 大门 | , |

刀剑必落在他们的城邑，城门的闩锁必被摧毁。

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər][plænz] . - : -

| and | will | put | an | end | to | their | plans | . | 011 | : | 007 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他们的 | 计划 | . | - | : | - |

并将终结他们的计划。011: 007

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

| My | people | are | determined | to | turn | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 人们 | 是 | 决定 | 到 | 转动 | 从 | 我 | . |

我的子民决心背弃我。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][wəʊnt][ɪg'zɔ:lt][ðem; ðəm] .

| Though | they | call | to | the | Most | High | , | he | certainly | won't | exalt | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 称呼 | 到 | 这 | 最多 | 高的 | , | 他 | 当然 | 惯于 | 崇高 | 他们 | . |

虽然他们呼求至高者，但他肯定不会高举他们。

- : - " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] , ['i:freiim] ?

| 011 | : | 008 | " | How | can | I | give | you | up | , | Ephraim | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | " | 如何 | 能 | 我 | 给 | 你 | 向上 | , | 以法莲 | ? |

011: 008 "我怎么能放弃你，以法莲？"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][hænd][ju:; jʊ]['oʊvər] , ['ɪzrɪəl] ?

| How | can | I | hand | you | over | , | Israel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 手 | 你 | 超过 | , | 以色列 | ? |

我该如何把你交给以色列?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][laɪk] ['ædmə] ?

| How | can | I | make | you | like | Admah | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 制作 | 你 | 喜欢 | 阿德玛 | ? |

我怎样才能让你喜欢上阿德玛?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][laɪk] - ?

| How | can | I | make | you | like | Zeboiim | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 制作 | 你 | 喜欢 | - | ? |

我怎样才能让你喜欢上Zeboiim?

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tɜ:rnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz] [ə'raʊzd] . - : -

| My | heart | is | turned | within | me | , | my | compassion | is | aroused | . | 011 | : | 009 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 转向 | 之内 | 我 | , | 我的 | 同情 | 是 | 被唤醒 | . | - | : | - |

我内心充满悲悯，我的怜悯之心被唤醒。011: 009

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][maɪ]['æŋgər] .

| I | will | not | execute | the | fierceness | of | my | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 执行 | 这 | 凶猛 | 的 | 我的 | 愤怒 | . |

我不会将怒火发泄出来。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['i:freiim] : [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][gɑ:d] , [ænd; ənd][nɑ:t][mæn] ;

| I | will | not | return | to | destroy | Ephraim | : | for | I | am | God | , | and | not | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 返回 | 到 | 破坏 | 以法莲 | : | 为了 | 我 | 是 | 上帝 | , | 和 | 不是 | 男人 | ; |

我必不回来毁灭以法莲，因为我是神，不是人；

[ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [ræθ] . - : -

| the | Holy | One | in | the | midst | of | you | ; | and | I | will | not | come | in | wrath | . | 011 | : | 010 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 一 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 你 | ; | 和 | 我 | 将要 | 不是 | 来 | 在 | 愤怒 | . | - | : | - |

圣者在你们中间；我必不带着怒气而来。011: 010

[ðeɪ] [wɪl] [wɔ:k]['æftər] ['jɑ:weɪ] , [hu:] [wɪl] [rɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [rɔ:r] ,

| They | will | walk | after | Yahweh | , | who | will | roar | like | a | lion | ; | for | he | will | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 走 | 后 | 耶和华 | , | WHO | 将要 | 吼 | 喜欢 | 一个 | 狮子 | ; | 为了 | 他 | 将要 | 吼 | , |

他们必跟随耶和华，他必像狮子吼叫；因为他必吼叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] . - : -

| and | the | children | will | come | trembling | from | the | west | . | 011 | : | 011 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 将要 | 来 | 发抖 | 从 | 这 | 西方 | . | - | : | - |

孩子们将从西方战战兢兢地前来。011: 011

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][aʊt][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

| They | will | come | trembling | like | a | bird | out | of | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 来 | 发抖 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 出去 | 的 | 埃及 | , |

他们将像鸟儿出埃及一样战战兢兢地来到这里。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ;

| and | like | a | dove | out | of | the | land | of | Assyria | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 鸽子 | 出去 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 亚述 | ; |

如同鸽子飞出亚述之地;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , " [sez] ['jɑ:weɪ] .

| and | I | will | settle | them | in | their | houses | , | " | says | Yahweh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 定居 | 他们 | 在 | 他们的 | 房屋 | , | " | 说道 | 耶和华 | . |

耶和华说："我必使他们安居在自己的家中。"

- : - ['i:freiim] [sə'raʊndz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['fɔ:lshʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

| 011 | : | 012 | Ephraim | surrounds | me | with | falsehood | , | and | the | house | of | Israel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 以法莲 | 周围环境 | 我 | 和 | 谬误 | , | 和 | 这 | 房子 | 的 | 以色列 |

[wɪð; wɪθ] [dɪ'si:t] .

| with | deceit | . |
|---|---|---|
| 和 | 欺骗 | . |

011: 012 以法莲用谎言包围我，用诡诈包围以色列家。

['dʒu:də] [stɪl] [streɪz] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] . - : -

| Judah | still | strays | from | God | , | and | is | unfaithful | to | the | Holy | One | . | 012 | : | 001 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 仍然 | 流浪者 | 从 | 上帝 | , | 和 | 是 | 不忠 | 到 | 这 | 圣 | 一 | . | - | : | - |

犹大仍然背离上帝，对圣者不忠。012: 001

['i:freiim] ['fi:dz] [ɑ:n][wɪnd] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] .

| Ephraim | feeds | on | wind | , | and | chases | the | east | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以法莲 | 饲料 | 在 | 风 | , | 和 | 追逐 | 这 | 东方 | 风 | . |

以法莲以风为食，追逐东风。

[hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] ['mʌltɪplaɪz] [laɪz][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

| He | continually | multiplies | lies | and | desolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 乘 | 谎言 | 和 | 荒凉 | . |

他不断散播谎言和破坏。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd][ɔɪl][ɪz] ['kærid] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] . - : -

| They | make | a | covenant | with | Assyria | , | and | oil | is | carried | into | Egypt | . | 012 | : | 002 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 一个 | 盟约 | 和 | 亚述 | , | 和 | 油 | 是 | 携带 | 进入 | 埃及 | . | - | : | - |

他们与亚述结盟，石油被运往埃及。012: 002

['jɑ:weɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][wɪð; wɪθ]['dʒu:də] , [ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['dʒeɪkəb]

| Yahweh | also | has | a | controversy | with | Judah | , | and | will | punish | Jacob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶和华 | 还 | 有 | 一个 | 争议 | 和 | 犹大 | , | 和 | 将要 | 惩治 | 雅各布 |

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] ;

| according | to | his | ways | ; |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他的 | 方式 | ; |

耶和华也与犹大有争执，必按雅各所行的惩罚他;

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:dz] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] .

| according | to | his | deeds | he | will | repay | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他的 | 契约 | 他 | 将要 | 偿还 | 他 | . |

他必按其所作所为报应他。

- : - [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] ;
**012 : 003 In the womb he took his brother by the heel ;**
- : - 在 这 子宫 他 采取 他的 兄弟 经过 这 脚跟 ;

012: 003 在母腹中，他抓住了哥哥的脚跟；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hiː; hi] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . - : -
**and in his manhood he contended with God . 012 : 004**
和 在 他的 男子气概 他 有争议 和 上帝 . - : -

他成年后曾与上帝争辩。012: 004

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [pri'veild] ; [hiː; hi][wept] , [ænd; ənd] [meɪd]
**Indeed , he struggled with the angel , and prevailed ; he wept , and made**
的确 , 他 挣扎 和 这 天使 , 和 最终获胜 ; 他 哭泣 , 和 制成
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**supplication to him .**
恳求 到 他 .

他确实与天使搏斗，并且取得了胜利；他哭着向天使祈求。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [be'θel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , - : -
**He found him at Bethel , and there he spoke with us , 012 : 005**
他 成立 他 在 伯特利 , 和 那里 他 辐 和 我们 , - : -
['iːv(ə)n] ['jɑːweɪ] ,
**even Yahweh ,**
甚至 耶和华 ,

他在伯特利找到了他，在那里他与我们交谈，012: 005 就是耶和华，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɑːmiz] ; ['jɑːweɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ! - : -
**the God of Armies ; Yahweh is his name of renown ! 012 : 006**
这 上帝 的 军队 ; 耶和华 是 他的 姓名 的 名声 ! - : -

万军之神；耶和华是他的名！012: 006

['ðerfɔːr] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd] .
**Therefore turn to your God .**
所以 转动 到 你的 上帝 .

所以，请归向你们的神。

[kiːp] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][weɪt] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][gɑːd] . - : -
**Keep kindness and justice , and wait continually for your God . 012 : 007**
保持 仁慈 和 正义 , 和 等待 持续 为了 你的 上帝 . - : -

要持守仁慈和公正，并不断等候你的神。012: 007

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz] [dɪs'ɑːnɪst] [skeɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**A merchant has dishonest scales in his hand .**
一个 商人 有 不诚实 秤 在 他的 手 .

商人手里拿着不公平的秤。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] .
**He loves to defraud .**
他 爱 到 骗取 .

他喜欢诈骗。

- : - ['iːfreiim] [sed] , " ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [welθ] .
**012 : 008 Ephraim said , " Surely I have become rich , I have found myself wealth .**
- : - 以法莲 说 , " 一定 我 有 变得 富有的 , 我 有 成立 我 财富 .

012: 008 以法莲说："我的确变得富有了，我找到了财富。"

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [welθ] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː] ['eni] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [ɪz][sɪn] . " - : -
**In all my wealth they won't find in me any iniquity that is sin . " 012 : 009**
在 全部 我的 财富 他们 惯于 寻找 在 我 任何 罪恶 那 是 罪 . " - : -

纵然我拥有如此巨额财富，他们也找不到我身上有任何罪恶。"012: 009

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['jɑːweɪ] [jʊr; jər][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
" But I am Yahweh your God from the land of Egypt .
" 但 我 是 耶和华 你的 上帝 从 这 土地 的 埃及 .

"但我是耶和华你们的神，来自埃及地。"

[aɪ] [wɪl] [jet] [ə'gen] [meɪk] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn] [tents] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [fiːst] .
I will yet again make you dwell in tents , as in the days of the solemn feast .
我 将要 然而 再次 制作 你 住 在 帐篷 , 作为 在 这 天 的 这 庄严 盛宴 .
- : -
012 : 010
- : -

我必再使你们住在帐篷里，如同在节期一样。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] ['vɪʒənz] ;
I have also spoken to the prophets , and I have multiplied visions ;
我 有 还 说 到 这 先知 , 和 我 有 乘以 愿景 ;

我也曾与众先知交谈，并赐下许多异象；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [aɪ][hæv; həv] [juːst] ['pærəblz] . - : -
and by the ministry of the prophets I have used parables . 012 : 011
和 经过 这 部 的 这 先知 我 有 用过的 寓言 . - : -

我藉着先知的职分，用比喻讲道。012: 011

[ɪf] [gɪ'liːd] [ɪz] ['wɪkɪd] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] .
If Gilead is wicked , surely they are worthless .
如果 吉利德 是 邪恶 , 一定 他们 是 毫无价值 .

如果基列国邪恶，他们肯定毫无价值。

[ɪn]['gɪlgæl] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] ['bʊlz] .
In Gilgal they sacrifice bulls .
在 吉尔伽 他们 牺牲 公牛 .

在吉甲，人们会宰杀公牛作为祭品。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['ɔːltəz] [ɑːr; ər] [laɪk] [hiːps] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Indeed , their altars are like heaps in the furrows of the field .
的确 , 他们的 祭坛 是 喜欢 堆积如山 在 这 沟壑 的 这 场地 .

他们的祭坛就像田垄上的一堆堆柴火。

- : - ['dʒeɪkəb][fled]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['erəm] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [sɜːrvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
012 : 012 Jacob fled into the country of Aram , and Israel served to get a
- : - 雅各布 逃亡 进入 这 国家 的 阿拉姆 , 和 以色列 服务 到 得到 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

012: 012 雅各逃往亚兰地，以色列则去娶妻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][hiː; hi] [tendid] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] . - : -
and for a wife he tended flocks and herds . 012 : 013
和 为了 一个 妻子 他 倾向于 羊群 和 畜群 . - : -

他娶妻放牧牛羊为妻。012: 013

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ['jɑːweɪ] [brɔːt] ['ɪzrɪəl] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hiː; hi]
By a prophet Yahweh brought Israel up out of Egypt , and by a prophet he
经过 一个 先知 耶和华 带来 以色列 向上 出去 的 埃及 , 和 经过 一个 先知 他
[wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] . - : -
was preserved . 012 : 014
曾是 保存完好 . - : -

耶和华藉着先知将以色列人从埃及领出来，也藉着先知保守以色列人。012: 014

['iːfreiim] [hæz; həz] ['bɪtərli] [prə'vəukt] ['æŋgər] .
Ephraim has bitterly provoked anger .
以法莲 有 苦涩地 挑衅 愤怒 .

以法莲激起了众人的怒火。

| ['ðerfɔ:r] | [hɪz; ɪz] | [blʌd] | [wɪl] | [bi:; bi] | [left] | [ɑ:n] | [hɪm; ɪm] | , | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [lɔ:rd] | [wɪl] | [rɪ'peɪ] | [hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Therefore** | **his** | **blood** | **will** | **be** | **left** | **on** | **him** | **,** | **and** | **his** | **Lord** | **will** | **repay** | **his** |
| 所以 | 他的 | 血 | 将要 | 是 | 左边 | 在 | 他 | , | 和 | 他的 | 主 | 将要 | 偿还 | 他的 |

| [kən'tempt] | . | - | : | - |
|---|---|---|---|---|
| **contempt** | **.** | **013** | **:** | **001** |
| 鄙视 | . | - | : | - |

因此，他的血债必由他承担，他的主必惩罚他的藐视。013: 001

| [wen] | ['i:freiim] | [spoʊk] | , | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | ['tremblɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **Ephraim** | **spoke** | **,** | **there** | **was** | **trembling** | **.** |
| 什么时候 | 以法莲 | 辐 | , | 那里 | 曾是 | 发抖 | . |

以法莲说话的时候，众人都颤抖了。

| [hi:; hi] | [ɪg'zɔ:ltɪd] | [hɪm'self] | [ɪn] | ['ɪzrɪəl] | , | [bʌt; bət] | [wen] | [hi:; hi] | [bɪ'keɪm] | ['gɪlti] | [ɪn] | ['beəl] | , | [hi:; hi] | [daɪd] | . | - | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **exalted** | **himself** | **in** | **Israel** | **,** | **but** | **when** | **he** | **became** | **guilty** | **in** | **Baal** | **,** | **he** | **died** | **.** | **013** | **:** |
| 他 | 崇高 | 他自己 | 在 | 以色列 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 成为 | 有罪的 | 在 | 巴力 | , | 他 | 死亡 | . | - | : |

| - |
|---|
| **002** |
| - |

他在以色列中自高自大，但因信奉巴力而犯下罪孽，最终死去。013: 002

| [naʊ] | [ðeɪ] | [sɪn] | [mɔ:r] | [ænd; ənd] | [mɔ:r] | , | [ænd; ənd] | [hæv; həv] | [meɪd] | [ðəm'selvz] | ['moʊltən] | ['ɪmɪdʒɪz] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **they** | **sin** | **more** | **and** | **more** | **,** | **and** | **have** | **made** | **themselves** | **molten** | **images** | **of** |
| 现在 | 他们 | 罪 | 更多的 | 和 | 更多的 | , | 和 | 有 | 制成 | 他们自己 | 熔融的 | 图片 | 的 |

| [ðer; ðər] | ['sɪlvər] | , |
|---|---|---|
| **their** | **silver** | **,** |
| 他们的 | 银 | , |

如今他们罪恶越发加重，把自己变成了他们银子的熔化偶像。

| ['i:v(ə)n] | ['aɪdəlz] | [ə'kɔ:rdɪŋ] | [tu:; tə] | [ðer; ðər] | [oʊn] | [ˌʌndər'stændɪŋ] | , | [ɔ:l] | [ʌv; əv] | [ðem; ðəm] | [ðə; ðɪ] | [wɜ:rk] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **even** | **idols** | **according** | **to** | **their** | **own** | **understanding** | **,** | **all** | **of** | **them** | **the** | **work** | **of** |
| 甚至 | 偶像 | 根据 | 到 | 他们的 | 自己的 | 理解 | , | 全部 | 的 | 他们 | 这 | 工作 | 的 |

| [ðə; ðɪ] | [ 'krɑ:ftsmən ] | . |
|---|---|---|
| **the** | **craftsmen** | **.** |
| 这 | 工匠 | . |

甚至连偶像，按照他们自己的理解，都是工匠们的作品。

| [ðeɪ] | [seɪ] | [ʌv; əv] | [ðem; ðəm] | , | - | [ðeɪ] | ['ɔ:fər] | ['hju:mən] | ['sækrɪfaɪs] | [ænd; ənd] | [kɪs] | [ðə; ðɪ] | [kævz] | . | - | - | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **say** | **of** | **them** | **,** | **'** | **They** | **offer** | **human** | **sacrifice** | **and** | **kiss** | **the** | **calves** | **.** | **'** | **013** | **:** | **003** |
| 他们 | 说 | 的 | 他们 | , | - | 他们 | 提供 | 人类 | 牺牲 | 和 | 吻 | 这 | 小牛 | . | - | - | : | - |

他们这样评价他们："他们献祭活人，亲吻小牛。"013: 003

| ['ðerfɔ:r] | [ðeɪ] | [wɪl] | [bi:; bi] | [laɪk] | [ðə; ðɪ] | ['mɔ:rnɪŋ] | [mɪst] | , | [ænd; ənd] | [laɪk] | [ðə; ðɪ] | [du:] | [ðæt] | [ 'pa:siz ] | [ə'weɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Therefore** | **they** | **will** | **be** | **like** | **the** | **morning** | **mist** | **,** | **and** | **like** | **the** | **dew** | **that** | **passes** | **away** |
| 所以 | 他们 | 将要 | 是 | 喜欢 | 这 | 早晨 | 薄雾 | , | 和 | 喜欢 | 这 | 露 | 那 | 通过 | 离开 |

| ['ɜ:rli] | , |
|---|---|
| **early** | **,** |
| 早期的 | , |

因此，他们必像晨雾，像清晨的露水，转瞬即逝。

| [laɪk] | [ðə; ðɪ] | [tʃæf] | [ðæt] | [ɪz] | ['drɪvn] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ðɪ] | ['wɜ:rlwɪnd] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [ðə; ðɪ] | ['θreʃɪŋ] | [flɔ:r] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **like** | **the** | **chaff** | **that** | **is** | **driven** | **with** | **the** | **whirlwind** | **out** | **of** | **the** | **threshing** | **floor** | **,** |
| 喜欢 | 这 | 糠 | 那 | 是 | 驱动 | 和 | 这 | 旋风 | 出去 | 的 | 这 | 脱粒 | 地面 | , |

就像被旋风从打谷场吹走的谷壳一样，

| [ænd; ənd] | [laɪk] | [ðə; ðɪ] | [smoʊk] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [ðə; ðɪ] | ['tʃɪmni] | . | - | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **like** | **the** | **smoke** | **out** | **of** | **the** | **chimney** | **.** | **013** | **:** | **004** |
| 和 | 喜欢 | 这 | 抽烟 | 出去 | 的 | 这 | 烟囱 | . | - | : | - |

就像烟囱里冒出的烟一样。013: 004

" [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jɑːweɪ] [jʊr; jər][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

| " | Yet | I | am | Yahweh | your | God | from | the | land | of | Egypt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 我 | 是 | 耶和华 | 你的 | 上帝 | 从 | 这 | 土地 | 的 | 埃及 | ; |

“然而，我是耶和华你们的神，从埃及地而来；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [noʊ][gɑːd][bʌt; bət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz]

| and | you | shall | acknowledge | no | god | but | me | , | and | besides | me | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 承认 | 不 | 上帝 | 但 | 我 | , | 和 | 除了 | 我 | 那里 | 是 |

[noʊ]['seɪvjər] . - : -

| no | savior | . | 013 | : | 005 |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 救主 | . | - | : | - |

除了我以外，你们不可认得别的神；除我以外，没有救世主。013: 005

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [greɪt] [draʊt] . - : -

| I | knew | you | in | the | wilderness | , | in | the | land | of | great | drought | . | 013 | : | 006 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 在 | 这 | 荒野 | , | 在 | 这 | 土地 | 的 | 伟大的 | 干旱 | . | - | : | - |

我在旷野，在极度干旱之地认识了你。013: 006

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['pæstʃər] , [soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɪld] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] , [ænd; ənd]

| According | to | their | pasture | , | so | were | they | filled | ; | they | were | filled | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 牧场 | , | 所以 | 是 | 他们 | 已填 | ; | 他们 | 是 | 已填 | , | 和 |

[ðer; ðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪgˈzɔːltɪd] .

| their | heart | was | exalted | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 曾是 | 崇高 | . |

他们吃饱了，心里就欢喜快乐。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] . - : -

| Therefore | they | have | forgotten | me | . | 013 | : | 007 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 我 | . | - | : | - |

因此他们忘记了我。013:007

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ]['laɪən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Therefore | I | am | like | a | lion | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 喜欢 | 一个 | 狮子 | 到 | 他们 | . |

因此，在他们眼中，我如同雄狮一般。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lepərd] , [aɪ] [wɪl] [lɜːrk][baɪ][ðə; ði] [pæθ] . - : -

| Like | a | leopard | , | I | will | lurk | by | the | path | . | 013 | : | 008 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 豹 | , | 我 | 将要 | 潜伏 | 经过 | 这 | 小路 | . | - | : | - |

我将像豹子一样，潜伏在小路旁。013:008

[aɪ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [ɪz] [bɪˈriːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʌbz] ,

| I | will | meet | them | like | a | bear | that | is | bereaved | of | her | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 见面 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 熊 | 那 | 是 | 丧亲者 | 的 | 她 | 幼崽 | , |

我会像失去幼崽的母熊一样去迎接他们。

[ænd; ənd] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] .

| and | will | tear | the | covering | of | their | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 撕 | 这 | 覆盖 | 的 | 他们的 | 心 | . |

他们会撕开自己心灵的遮盖物。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [dɪˈvaʊər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['laɪənes] .

| There | I | will | devour | them | like | a | lioness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 将要 | 吞食 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 母狮 | . |

在那里，我将像母狮一样吞噬他们。

[ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] . - : -

| The | wild | animal | will | tear | them | . | 013 | : | 009 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 动物 | 将要 | 撕 | 他们 | . | - | : | - |

野生动物会撕碎它们。013: 009

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] , ['ɪzrɪəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ə'genst] [jʊr; jər][help] .

| You | are | destroyed | , | Israel | , | because | you | are | against | me | , | against | your | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 损毁 | , | 以色列 | , | 因为 | 你 | 是 | 反对 | 我 | , | 反对 | 你的 | 帮助 | . |

以色列啊，你必被毁灭，因为你与我为敌，与你的帮助者为敌。

- : - [wer] [ɪz][jʊr; jər] [kɪŋ] [naʊ] , [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['sɪtiz] ?

| 013 | : | 010 | Where | is | your | king | now | , | that | he | may | save | you | in | all | your | cities | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 在哪里 | 是 | 你的 | 国王 | 现在 | , | 那 | 他 | 可能 | 节省 | 你 | 在 | 全部 | 你的 | 城市 | ? |

013: 010 你们的王现在在哪里？他能否在你们所有的城邑中拯救你们?

[ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒʌdʒɪz] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [sed] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['prɪnsəz] ? -

| And | your | judges | , | of | whom | you | said | , | ' | Give | me | a | king | and | princes | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 法官 | , | 的 | 谁 | 你 | 说 | , | - | 给 | 我 | 一个 | 国王 | 和 | 王子们 | ? | - |

你们曾对你们的审判官说：“给我立一个君王和几位王子吧？”

- : - [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][maɪ]['æŋgər] ,

| 013 | : | 011 | I | have | given | you | a | king | in | my | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 我 | 有 | 给定 | 你 | 一个 | 国王 | 在 | 我的 | 愤怒 | , |

013: 011 我在愤怒中赐给你一位君王，

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə'weɪ][ɪn][maɪ] [ræθ] .

| and | have | taken | him | away | in | my | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 他 | 离开 | 在 | 我的 | 愤怒 | . |

我怒气冲冲地把他带走了。

- : - [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['iːfreiim] [ɪz] [stɔːrd] [ʌp] .

| 013 | : | 012 | The | guilt | of | Ephraim | is | stored | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 这 | 有罪 | 的 | 以法莲 | 是 | 存储 | 向上 | . |

013: 012 以法莲的罪孽已经积聚起来。

[hɪz; ɪz][sɪn][ɪz] [stɔːrd] [ʌp] . - : -

| His | sin | is | stored | up | . | 013 | : | 013 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 罪 | 是 | 存储 | 向上 | . | - | : | - |

他的罪孽已被累积。013: 013

[ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træveɪl] ['wʊmən] [wɪl] [kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| The | sorrows | of | a | travailing | woman | will | come | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲伤 | 的 | 一个 | 跋涉 | 女士 | 将要 | 来 | 在 | 他 | . |

他将承受妇人劳苦的痛苦。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌʌn'waɪz] [sʌn] ; [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] ,

| He | is | an | unwise | son | ; | for | when | it | is | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 失策 | 儿子 | ; | 为了 | 什么时候 | 它 | 是 | 时间 | , |

他是个不明智的儿子；因为当时候到了，

[hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] . - : -

| he | doesn't | come | to | the | opening | of | the | womb | . | 013 | : | 014 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 来 | 到 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 子宫 | . | - | : | - |

他没有来到子宫口。013:014

[aɪ] [wɪl] ['rænsəm][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʃiːəul] .

| I | will | ransom | them | from | the | power | of | Sheol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 赎金 | 他们 | 从 | 这 | 力量 | 的 | 阴间 | . |

我必将他们从阴间的权势下赎回。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deθ] !

| I | will | redeem | them | from | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 赎回 | 他们 | 从 | 死亡 | ! |

我将救赎他们脱离死亡!

[deθ] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [pleɪgz] ?

| Death | , | where | are | your | plagues | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 在哪里 | 是 | 你的 | 瘟疫 | ? |

死亡啊，你的瘟疫在哪里?

['ʃi:əul] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] ?
**Sheol , where is your destruction ?**
阴间 , 在哪里 是 你的 破坏 ?

阴间啊，你的毁灭在哪里?

" [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] . - : -
**" Compassion will be hidden from my eyes . 013 : 015**
" 同情 将要 是 隐 从 我的 眼睛 . - : -

“怜悯之心将从我的眼前消失。”013:015

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz]['fru:tf(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [æn; ən] [i:st] [wɪnd] [wɪl] [kʌm] ,
**Though he is fruitful among his brothers , an east wind will come ,**
尽管 他 是 卓有成效 之中 他的 兄弟 , 一个 东方 风 将要 来 ,

虽然他在兄弟中颇有成就，但东风终将来临。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [wɪl]
**the breath of Yahweh coming up from the wilderness ; and his spring will**
这 气息 的 耶和华 未来 向上 从 这 荒野 ; 和 他的 春天 将要
[bɪ'kʌm] [draɪ] ,
**become dry ,**
变得 干燥 ,

耶和华的气息从旷野上来；他的泉源必干涸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][draɪd] [ʌp] .
**and his fountain will be dried up .**
和 他的 喷泉 将要 是 干燥 向上 .

他的泉水将会干涸。

[hi:; hi] [wɪl] ['plʌndər] [ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] ['treʒər] . - : -
**He will plunder the storehouse of treasure . 013 : 016**
他 将要 掠夺 这 库 的 宝藏 . - : -

他将掠夺宝库。013:016

[sə'mæriə; sə'meriə] [wɪl] [ber] [hɜ:r; hər] [gɪlt] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜ:r; hər][gɑ:d] .
**Samaria will bear her guilt ; for she has rebelled against her God .**
撒玛利亚 将要 熊 她 有罪 ; 为了 她 有 叛乱 反对 她 上帝 .

撒玛利亚必担当自己的罪孽，因为她背叛了她的神。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔ:l][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
**They will fall by the sword .**
他们 将要 落下 经过 这 剑 .

他们必将倒在刀下。

[ðer; ðər] ['ɪnfənts] [wɪl] [bi:; bi] [dæʃt] [ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pregnənt] ['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi]
**Their infants will be dashed in pieces , and their pregnant women will be**
他们的 婴儿 将要 是 虚线 在 件 , 和 他们的 孕 女性 将要 是
[rɪpt] ['oʊpən] . " - : -
**ripped open . " 014 : 001**
撕裂 打开 . " - : -

他们的婴儿将被摔得粉碎，他们的孕妇将被剖腹。”014: 001

['ɪzrɪəl] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['jɑ:weɪ] [jʊr; jər][gɑ:d] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv]['fɔ:lən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər]
**Israel , return to Yahweh your God ; for you have fallen because of your**
以色列 , 返回 到 耶和华 你的 上帝 ; 为了 你 有 倒下 因为 的 你的
[sɪn] .
**sin .**
罪 .

以色列啊，归向耶和华你的神吧！因为你因自己的罪而堕落。

- : - [teɪk] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['jɑ:weɪ] .
**014 : 002 Take words with you , and return to Yahweh .**
- : - 拿 字 和 你 , 和 返回 到 耶和华 .

014: 002 带着言语，回到耶和华那里去。

[tel] [hɪm; ɪm] , " [fər'gɪv] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] , [ænd; ənd][ək'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] :
**Tell** **him** **,** **"** **Forgive** **all** **our** **sins** **,** **and** **accept** **that** **which** **is** **good** **:**
告诉 他 , " 原谅 全部 我们的 罪孽 , 和 接受 那 哪个 是 好的 :

告诉他："请宽恕我们所有的罪过，并接受我们所行的善事："

[soʊ][wi:; wi]['ɔ:fər]['aʊər; ɑ:r][lɪps][laɪk]['bʊlz] . - : -
**so** **we** **offer** **our** **lips** **like** **bulls** **.** **014** **:** **003**
所以 我们 提供 我们的 嘴唇 喜欢 公牛 . - : -

所以我们像公牛一样献出嘴唇。014: 003

[ə'sɪrɪə] [kɑ:nt] [seɪv] [ˌju: 'es] .
**Assyria** **can't** **save** **us** **.**
亚述 不能 节省 我们 .

亚述救不了我们。

[wi:; wi][wəʊnt][raɪd][ɑ:n]['hɔ:rsɪz] ; ['ni:ðər] [wɪl] [wi:; wi] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
**We** **won't** **ride** **on** **horses** **;** **neither** **will** **we** **say** **any** **more** **to** **the** **work** **of** **our**
我们 惯于 骑 在 马匹 ; 两者都不 将要 我们 说 任何 更多的 到 这 工作 的 我们的
[hændz] ,
**hands** **,**
双手 ,

我们不再骑马；我们也不再对我们亲手制作的物品说话。

- ['aʊər; ɑ:r][ gɔdz ] ! -
**'** **Our** **gods** **!** **'**
- 我们的 神 ! -

"我们的神啊！"

[fɔ:r; fər][ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] [faindz]['mɜ:rsi] .
**for** **in** **you** **the** **fatherless** **finds** **mercy** **.**
为了 在 你 这 无父 发现 怜悯 .

因为在你那里，孤儿得蒙怜悯。

" - : - " [aɪ] [wɪl] [hi:l] [ðer; ðər] ['weɪwərdnəs] .
**"** **014** **:** **004** **"** **I** **will** **heal** **their** **waywardness** **.**
" - : - " 我 将要 愈合 他们的 任性 .

"014: 004 "我将治愈他们的迷途。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] ['fri:li] ; [fɔ:r; fər][maɪ]['æŋgər][ɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . - : -
**I** **will** **love** **them** **freely** **;** **for** **my** **anger** **is** **turned** **away** **from** **him** **.** **014** **:** **005**
我 将要 爱 他们 自由 ; 为了 我的 愤怒 是 转向 离开 从 他 . - : -

我将毫无保留地爱他们；因为我已不再向他发怒。014: 005

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði] [du:] [tu:; tə] ['ɪzrɪəl] .
**I** **will** **be** **like** **the** **dew** **to** **Israel** **.**
我 将要 是 喜欢 这 露 到 以色列 .

我必如甘露降在以色列。

[hi:; hi] [wɪl] ['blɑ:səm] [laɪk][ðə; ði]['lɪli] , [ænd; ənd][send] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:ts] [laɪk] ['lebənɑ:n] . - : -
**He** **will** **blossom** **like** **the** **lily** **,** **and** **send** **down** **his** **roots** **like** **Lebanon** **.** **014** **:** **006**
他 将要 开花 喜欢 这 百合 , 和 发送 向下 他的 根 喜欢 黎巴嫩 . - : -

他将如百合花般绽放，如黎巴嫩般扎根。014: 006

[hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [wɪl] [spred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [wɪl] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði]['ɑ:lɪv] [tri:] ,
**His** **branches** **will** **spread** **,** **and** **his** **beauty** **will** **be** **like** **the** **olive** **tree** **,**
他的 分支 将要 传播 , 和 他的 美丽 将要 是 喜欢 这 橄榄 树 ,

他的枝条将伸展，他的荣美将如橄榄树一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['freɪgrəns] [laɪk] ['lebənɑ:n] . - : -
**and** **his** **fragrance** **like** **Lebanon** **.** **014** **:** **007**
和 他的 香味 喜欢 黎巴嫩 . - : -

他的香气像黎巴嫩。014:007

[men] [wɪl] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪd] .

| **Men** | **will** | **dwell** | **in** | **his** | **shade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 将要 | 住 | 在 | 他的 | 阴影 | . |

人们将居住在他的荫庇之下。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [laɪk][ðə; ði][greɪn] , [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [laɪk][ðə; ði][vaɪn] .

| **They** | **will** | **revive** | **like** | **the** | **grain** | **,** | **and** | **blossom** | **like** | **the** | **vine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 复活 | 喜欢 | 这 | 粮食 | , | 和 | 开花 | 喜欢 | 这 | 藤 | . |

它们将像谷物一样复苏，像葡萄树一样开花。

[ðer; ðər] ['freɪgrəns] [wɪl] [biː; bi][laɪk][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv]['lebənɑːn] . - : -

| **Their** | **fragrance** | **will** | **be** | **like** | **the** | **wine** | **of** | **Lebanon** | **.** | **014** | **:** | **008** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 香味 | 将要 | 是 | 喜欢 | 这 | 葡萄酒 | 的 | 黎巴嫩 | . | - | : | - |

它们的香气将如同黎巴嫩的葡萄酒。014:008

['iːfreiim] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['aɪdəlz] ?

| **Ephraim** | **,** | **what** | **have** | **I** | **to** | **do** | **any** | **more** | **with** | **idols** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以法莲 | , | 什么 | 有 | 我 | 到 | 做 | 任何 | 更多的 | 和 | 偶像 | ? |

以法莲，我与偶像还有什么关系呢?

[aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **I** | **answer** | **,** | **and** | **will** | **take** | **care** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | , | 和 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | . |

我会回答，并且会照顾他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] [griːn] [fɜːr] [triː] ; [frʌm; frəm][ˌem 'iː][jʊr; jər][fruːt][ɪz] [faʊnd] . " - : -

| **I** | **am** | **like** | **a** | **green** | **fir** | **tree** | **;** | **from** | **me** | **your** | **fruit** | **is** | **found** | **.** | **"** | **014** | **:** | **009** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 喜欢 | 一个 | 绿色的 | 冷杉 | 树 | ; | 从 | 我 | 你的 | 水果 | 是 | 成立 | . | " | - | : | - |

我如同青翠的杉树；你们的果实都来自我。"(014: 009)

[huː] [ɪz][waɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ?

| **Who** | **is** | **wise** | **,** | **that** | **he** | **may** | **understand** | **these** | **things** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 明智的 | , | 那 | 他 | 可能 | 理解 | 这些 | 事物 | ? |

谁是智者，能明白这些事?

[huː] [ɪz]['pruːd(ə)nt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

| **Who** | **is** | **prudent** | **,** | **that** | **he** | **may** | **know** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 谨慎 | , | 那 | 他 | 可能 | 知道 | 他们 | ? |

谁是明智的，能够认识他们?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] ;

| **For** | **the** | **ways** | **of** | **Yahweh** | **are** | **right** | **,** | **and** | **the** | **righteous** | **walk** | **in** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 方式 | 的 | 耶和华 | 是 | 正确的 | , | 和 | 这 | 正义 | 走 | 在 | 他们 | ; |

因为耶和华的道是正直的，义人必遵行他的道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['stʌmb(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

| **But** | **the** | **rebellious** | **stumble** | **in** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 叛逆的 | 绊倒 | 在 | 他们 | . |

但他们身上却有叛逆的绊脚石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神